



*Magyar Tájakon*  
*Hungarian Lands*

**BORSOD-ABAÚJ-ZEMPLÉN MEGYE 2021**  
Hungary



CONTINENTAL DOHÁNYIPARI ZRT.



2021-ben ünnepli alapításának 130. évfordulóját a Continental Dohányipari Zrt. Sátoraljaújhelyi Dohánygyára. A történelmi dohánygyárak közül már csak ez az egy van magyar tulajdonban.

A dohányárúk előállítása 1891-ben kezdődött Sátoraljaújhelyen 80 munkással. Ebben az időben a szivarozás volt a dohányzás elterjedt formája. A szivarok munkaerő igényes előállítása, valamint a termék iránti egyre növekvő kereslet sarkallta a Magyar Királyi Kincstárat arra, hogy növelje a gyárak kapacitását.

1932 után a gyár már csak kizárólag cigarettákat gyártott egészen 1998-ig, amikor elkezdődött legújabb kori története. Ekkor került a Continental Dohányipari Csoport jogelődjének tulajdonába.

A magyar tulajdonú vállalkozás megmentette a gyárat a biztos bezárástól, megőrizve ezzel több száz munkahelyet és az utókor számára egy történelmi jelentőségű gyáregységet.

Az itthoni és nemzetközi piacokon zajló verseny a termék portfólió folyamatos fejlesztésére ösztönözte a céget, így a cigaretták mellett beindult a fogyasztási dohányok, a szivarkák, a filteres cigarettahüvelyek és végül az expandált dohányok gyártása és eladása. Érdekes, hogy a szivar gyártásra alapított cég ma újra a szivarka gyártásban és eladásban éri el legnagyobb hazai és nemzetközi sikereit, itthoni piaci részesedése ebben a szegmensben 60%.

A Sátoraljaújhelyen megvalósított világszínvonalú dohányexpandálásnak köszönhetően a megnövelt térfogatú fogyasztási dohányok piacán is jelentős sikereket ér el a cég.

Az itthoni trafik rendszer lehetővé tette, hogy ma minden eladás helyen megjelenhetnek a gyár termékei, így csak a fogyasztóknak múlik a választás.

Az elkötelezett 450 fős kollektíva és a több mint 8,5 milliárd forint beruházás az elmúlt 15 évben lehetőséget ad a 130 éves gyár történetének tovább írására.

The Sátoraljaújhely Tobacco Factory of Continental Dohányipari Zrt. (Continental Tobacco Inc.) will celebrate the 130th anniversary of its founding in 2021. From among the historical tobacco factories, only this one is Hungarian-owned today.

The production of tobacco products began with 80 workers in Sátoraljaújhely in 1891. In those days, smoking a cigar was the common form of smoking. The labour-intensive production of cigars and the growing demand for the product prompted the Royal Hungarian Treasury to increase the capacity of the factories.

After 1932, the factory only produced cigarettes until 1998, when its most recent history began.

The factory was then acquired by the legal predecessor of the Continental Tobacco Group.

The Hungarian-owned company prevented the factory from certain closing, thus saving hundreds of jobs and a factory unit of historical significance for the posterity.

The competition on the domestic and the international markets encourages the company to continuously develop its range of products, thus, in addition to the cigarettes, the production and sale of consumer tobacco, cigarillos, cigarette sleeves with filters and finally the expanded tobacco was started.

Interestingly, the company, founded for the production of cigars, achieves its greatest domestic and international success in the production and sale of cigarillos again, with a domestic market share of 60% in this segment.

Thanks to the world-class tobacco expansion performed in Sátoraljaújhely, the company also enjoys significant success on the market of consumer tobacco with increased volume.

The Hungarian system of tobacco shops has enabled the factory to present its products in every point of sale today, so the choice only depends on the consumers.

Our dedicated team of 450 people and the investment of more than 8.5 billion forints during the past 15 years have given us the opportunity to continue the history of the 130-year-old factory.



# Tisztelt Olvasó! Kedves Utazó!



# Dear Reader, Dear Traveller!

Örömmel és barátsággal köszöntöm Borsod-Abaúj-Zemplén megye „kapujában”. Engedje meg, hogy társa és „idegenvezetője” legyek abban a fantasztikus utazásban, amire megyénk invitálja Önt. Elcsépelte volna azt mondanom, hogy itt mindent megtalál, amire vágyik, ám mégis ez az igazság. Történelmi múlt, varázslatos természet alkotta vidék, szemet gyönyörködtető épített környezet, inycsiklandozó gasztronómia, kulturális értéktár – Borsod-Abaúj-Zemplén megye magába foglalja a múlt értékeit, a jelen újításait és a jövő álmait. Ismerkedjen meg Magyarország egyik legváltozatosabb vidékével!

Földrajzi adottságait tekintve több olyan tulajdonsággal van felvértezve, mely révén méltán kiérdemelte a legváltozatosabb jelzőt. Itt találkozik az Alföld az Északi-középhegységgel és a közékelődő medencesorral; így déli része síkság, míg északi területe hegyes, dombos vidék. Borsod-Abaúj-Zemplén megye az 1950-es megyerendezéskor jött létre Borsod-Gömör, Abaúj és Zemplén egyesítésével. A ma ismert megye a történelmi Borsod, Abaúj-Torna, Zemplén és Gömör, továbbá Heves és Szabolcs vármegye területén található.

A változatosság és sokszínűség jelzőt azonban nem csupán földrajzi adottságaink bitorolják. Megannyi érték rejlik az egykor nehézipari fellegrádként ismert vidék „falai” között. Abban a pillanatban, mikor valaki meghallja Borsod-Abaúj-Zemplén megye nevét, a szájában éri a Tokaji aszú aranylóan édes ízét, lelki szemei előtt látja a Matyó népművészet virágmintáinak sokaságát, a bőrén éri a Miskolctapolca Barlangfürdő vizének „érintését”, és már-már hallja a molnárkalács roppanását.

Kívánom, hogy ez az utazás – melyre a most következő néhány lapon invitáljuk – örökre belopja Borsod-Abaúj-Zemplén megye értékeit a szívébe! És ne feledje; visszavárjuk!

I greet you with joy and friendship at the “gates” of Borsod-Abaúj-Zemplén County. Please allow me to be your friend and “tour guide” on the fantastic journey our county invites you to make. It sounds like a cliché to say that you will find everything you could wish for here, and yet, it is the truth. A historic past, a countryside created by the magic of Nature, an eye-catching built environment, tasty gastronomy, cultural treasures - Borsod-Abaúj-Zemplén County owns the values of the past, the innovations of the present, and the dreams of the future. Come and visit one of the most diverse regions of Hungary!

Considering its geographical features, the county has several qualities that have earned it the adjective “most varied”. Here the Great Plain meets the North Hungarian Mountains and the row of basins between them; so, the southern part is a plain, while the northern part is a mountainous, hilly countryside. Borsod-Abaúj-Zemplén County was created when Borsod-Gömör, Abaúj, and Zemplén counties were merged during the reorganization of counties in 1950. The county we know today is located in the area of the historic counties of Borsod, Abaúj-Torna, Zemplén and Gömör, as well as Heves and Szabolcs.

However, not only our geographical features are characterized by diversity and colourfulness. There is much value among the “walls” of the countryside, once known as the citadel of heavy industry. The moment someone hears the name Borsod-Abaúj-Zemplén County, they feel the sweet taste of the golden Tokaji Aszú in their mouth, see the multitude of flowery patterns of the Matyó folk art before their mind’s eyes, feel the “touch” of the Miskolctapolca Cave Bath’s water on their skin, and hear the cracking of the miller’s wafers.

I wish that this trip we invite you to take on the next few pages will place the values of Borsod-Abaúj-Zemplén County into your heart forever. And please remember: we wait for you to return!

**Bánné dr. Gál Boglárka**

*Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Közgyűlés elnöke*

**Boglárka Bánné dr. Gál**

*Chairman of the General Assembly of Borsod-Abaúj-Zemplén County*



# The most diverse county

The northernmost region of Hungary - which is also the second largest county of Hungary - was created in 1950 by merging the historic counties Borsod-Gömör, Abaúj, and Zemplén, including one district of the former Gömör-Kishont historic county. Archaeological finds prove that Bodrogek was one of the first settlements of the conquering Hungarian tribes in the Carpathian Basin.

Many cultural and historical events and famous people are connected to our county. The first complete Hungarian translation of the Bible was made here, and Francis Rákóczi II, Ferenc Kazinczy, Lajos Kossuth, Sándor Puhl, Júlia Sebestyén, and Ferenc Demjén were born here; the Battle of Muhi also took place here, and Ferenc Móra was “carefree and happy for the last time” here.

The significant size of the protected areas shows the great number of natural and cultural historical values, even in a na-

tional context. The county has 3 national parks (Hortobágy, Bükk, and Aggtelek National Parks), 6 landscape protection districts, and 17 nature conservation areas. 3 of Hungary's 8 World Heritage Sites are located in the county: the Tokaj Historical Wine Region, the Aggtelek Karst and the caves of the Slovak Karst, as well as the Hortobágy National Park - The Grassland. Borsod-Abaúj-Zemplén County has 7 Hungarians, and each of them embodies many of the characteristics of the Hungarians.

Its main tourist attraction lies in its enchanting natural values, in the built environment which shows a slice of our historical past, the diverse spiritual and cultural heritage, and our revolutionary gastronomic tastes.

Now let me show you some of the miracles, without being exhaustive!

## A legváltozatosabb megye

Magyarország legészakibb vidéke – mely egyben hazánk második legnagyobb területű megyéje – Borsod-Gömör, Abaúj és Zemplén vármegyék egyesítésével jött létre 1950-ben, magába foglalva az egykori Gömör-Kishont vármegye egy járását is. Régészeti leletek bizonyítják, hogy a Bodrogek a honfoglaló magyarság egyik első telephelye volt a Kárpát-medencében. Számátlan kulturális, történelmi esemény, híres ember kötődik a megyénkhez. Itt készült el az első teljes magyar bibliafordítás, itt született – többek között – II. Rákóczi Ferenc, Kazinczy Ferenc, Kossuth Lajos, Puhl Sándor, Sebestyén Júlia, Demjén Ferenc, de itt zajlott a Muhi csata is, és itt „volt utoljára gondtalan és boldog” Móra Ferenc.

A természeti és kultúrtörténeti értékek számtalan sokaságát jelzi, hogy – országos viszonylatban is – jelentős a védetté nyil-

vánított területek nagysága. A megye 3 nemzeti parkot (a Hortobágyi, a Bükk és az Aggteleki Nemzeti Parkot), 6 tájvédelmi körzetet és 17 természetvédelmi területet érint. Magyarország 8 világörökségi helyszíne közül 3 a megye területén található: ezek a Tokaji Történelmi Borvidék, az Aggteleki-karszt és a Szlovák-karszt barlangjai, valamint a Hortobágyi Nemzeti Park – A puszta. Borsod-Abaúj-Zemplén megye 7 hungarikummal rendelkezik, melyek egytől egyig megtestesítik a magyarságra jellemző megannyi jellemvonást.

Legfőbb turistacsalogató ereje elbűvölő természeti értékeiben, a történelmi múlt egy szeletét idéző épített környezetében, sokszínű szellemi és kulturális örökségében, valamint forradalmi gasztronómiai ízvilágában rejlik.

Most pedig jöjjön néhány csoda, a teljesség igénye nélkül!



# A megye, ami hétszeresen felülmúlhatatlan

Borsod-Abaúj-Zemplén hét hungarikummal is büszkélkedhet. Ezek olyan kiemelésre méltó értékek, amelyek a magyarságra jellemző tulajdonságukkal, különlegességükkel és minőségükkel a magyarság csúcsteljesítményei. Ismerkedjen meg megyénk értékeivel!

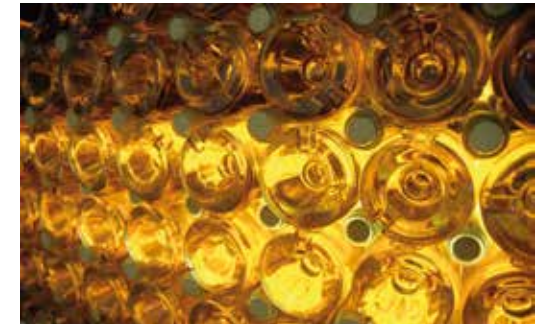
**..., ahol „a királyok bora és a borok királya” születik**

E szavakkal illette XIV. Lajos ezt az aranylóan csillogó egyedülálló nedűt. A régi feljegyzések szerint Szepsi Laczkó Máté, Lorántffy Zsuzsanna udvari papja készített először aszúborot, a fejedelemszony Oremus szőlőjének terméséből. Az aszúbor különlegességét a nemesrothadásnak köszönheti. A Tokaji aszú 2013-ban került be a Hungarikumok Gyűjteményébe. A borvidék összesen 27 települést foglal magába. Tokaj-Hegyalja a történelem előtti időktől fogva lakott terület volt. A honfoglaló magyarok is szívesen táboroztak itt, az ő érkezé-

sükkor valószínűleg már voltak errefelé szőlőterületek. A terület a világ első zárt borvidéke volt. Világszerte rajonganak a tokaji szőlő nedűjéért: Mozartról hírelett, hogy kedvelt italai közé tartozott a Tokaji, valamint a nagy német költő Goethe még a Faustba is beleszótta Tokaj borának hírét. A Tokaji aszú 2012-ben került be a Hungarikumok Gyűjteményébe.

**..., ahol a rózsza diktálja a divatot**

A tarka, szabadrajzú, térkitöltő matyó hímzést lakástextileken, valamint vászon és bőr viseleteken egyaránt alkalmazzák. A számtalan motívum közül legjellegzetesebb a matyó rózsza. Ez a világszerte ismert minta önálló művészeti ággá fejlődött. A krónikások azt jegyezték fel, hogy a matyó hímzésben mindig Mezőkövesd diktálta a divatot. A Matyó népművészet 2013-ban került be a Hungarikumok Gyűjteményébe.



## The county that is “seven times unsurpassable”

Borsod-Abaúj-Zemplén County boasts seven Hungaricums. These are outstanding values that are the top performances of the Hungarians with their characteristic features, uniqueness, and quality. Come and get to know the values of our county!

**..., where “the wine of kings and the king of wines” is born**

Louis XIV used these words to describe this unique golden glittering nectar. According to old records, Máté Szepsi Laczkó, the court priest of Zsuzsanna Lorántffy, was the first to make aszú wine from the princess Oremus grapes of the vineyard. The noble rot gives the aszú wine’s special feature. The wine region includes a total of 27 towns and villages. Tokaj-Hegyalja has been inhabited since prehistoric times. The conquering Hungarians were camping here, and there had probably been vineyards here when they arrived. This area was the first closed wine region in the world. The nectar

of the Tokaj grapes has fans all over the world: Mozart was rumoured to consider Tokaji as one of his favourite drinks, and the great German poet Goethe even wove the news of the wine of Tokaj into his Faust. Tokaji Aszú was added to the Collection of Hungaricums in 2012.

**..., where the rose dictates fashion**

The colourful, freehand, space-filling Matyó embroidery is used on home textiles as well as on canvas and leather wear. The most characteristic of its numerous motifs is the Matyó rose. This world-famous pattern has become an independent branch of art. The chroniclers recorded that the town of Mezőkövesd always dictated fashion in the Matyó embroidery. The Matyó folk art was added to the Collection of Hungaricums in 2013.





# The county that is “seven times unsurpassable”

## A megye, ami hétszeresen felülmúlhatatlan

..., ahol először olvashattuk anyanyelvünkön a Szentírást  
A Vizsolyi Biblia – mint első, teljes, magyar nyelvű bibliakiadás – óriási hatást gyakorolt a magyar nyelv és kultúra formálására, a nemzeti identitás megerősítésére, aminek Károli Gáspár nem csupán fordítója, hanem szerkesztője és kiadója is volt. A Vizsolyi Biblia kulturális, hitéleti és nyelvtörténeti értéke felbecsülhetetlen. A Vizsolyi Biblia 2015-ben került be a Hungarikumok Gyűjteményébe.

..., ahol a csoda a föld alatt kezdődik

Aggteleken szó szerint értendő a mondás, mely szerint „a dolgok mélyére kell ásni”. Az Aggteleki-karszt Magyarország legészakibb kistája, amely földrajzilag összefüggő egységet alkot a Szlovák-karszttal. A karszton 712 változatos képződésű barlang ismert, melyek közül 273 nyílik magyar földre. Az Aggteleki- és a Tornaikarszt 1995-ben felkerült az UNESCO Világörökség listájára. Az Aggteleki- és Szlovák-karszt 2012-ben került be a Hungarikumok Gyűjteményébe.

..., ahol a sziklaküppokban rejtélyes fiülkék lapulnak

A bükkaljai kőkultúra nemcsak a tájat foglalja magába, hanem

az ott élő emberek sajátos kapcsolatrendszerét, a kő, mint építőanyag jelentőségét, a kőfaragó mesterséget, a bükkaljai barlanglakásokat és a borospincéket is. A vulkáni tufákat a heves tűzhányó kitoréások hozták létre, később a szél és a csapadék kialakította a Bükkalja kúpjait, majd jött az ember és átfőrdte azt. A Kaptárkövek és a bükkaljai kőkultúra 2016-ban került be a Hungarikumok Gyűjteményébe.

..., ahol a legkecsesebb bögréből ihatunk teát

Az ország legrégebbi, 1777 óta folyamatosan működő porcelángyára Hollóházán található. A komoly múltú visszatekintő gyárban olyan termelési palettát alakítottak ki, amely sikeresen ötvözte a meglévő igényeket a magas minőséggel és a megfizethető árral. A gyár mindennapi használatra szánt, finoman megformált, ízlésesen dekorált termékei a hétköznapi környezetbe is eleganciát és igényességet csempészenek. A cég kézzel készült edényeiről lett híres, melyeket rózsák, mezei virágok, tarka csokrok borítanak. A Hollóházi porcelán 2017-ben került be a Hungarikumok Gyűjteményébe.

..., where we could read the Holy Scriptures in our native language for the first time

The Vizsoly Bible - as the first complete Bible edition in Hungarian - had a huge impact on the formation of the Hungarian language and culture and the strengthening of our national identity; Gáspár Károli was not only the Bible's translator, but also its editor and publisher. The cultural, religious and linguistic-historic value of the Vizsoly Bible is inestimable. The Vizsoly Bible was added to the Collection of Hungaricums in 2015.

..., where the miracle begins underground

The saying “you have to dig deep into things” should be understood in Aggtelek literally. The Aggtelek Karst is the northernmost micro-region of Hungary, forming a geographically connected unit with the Slovak Karst. 712 caves of various formations are known in the Karst, with 273 of them open to Hungary. The Aggtelek Karst and the Torna Karst were added to the UNESCO World Heritage List in 1995. The Aggtelek Karst and Slovak Karst were added to the Collection of Hungaricums in 2012.

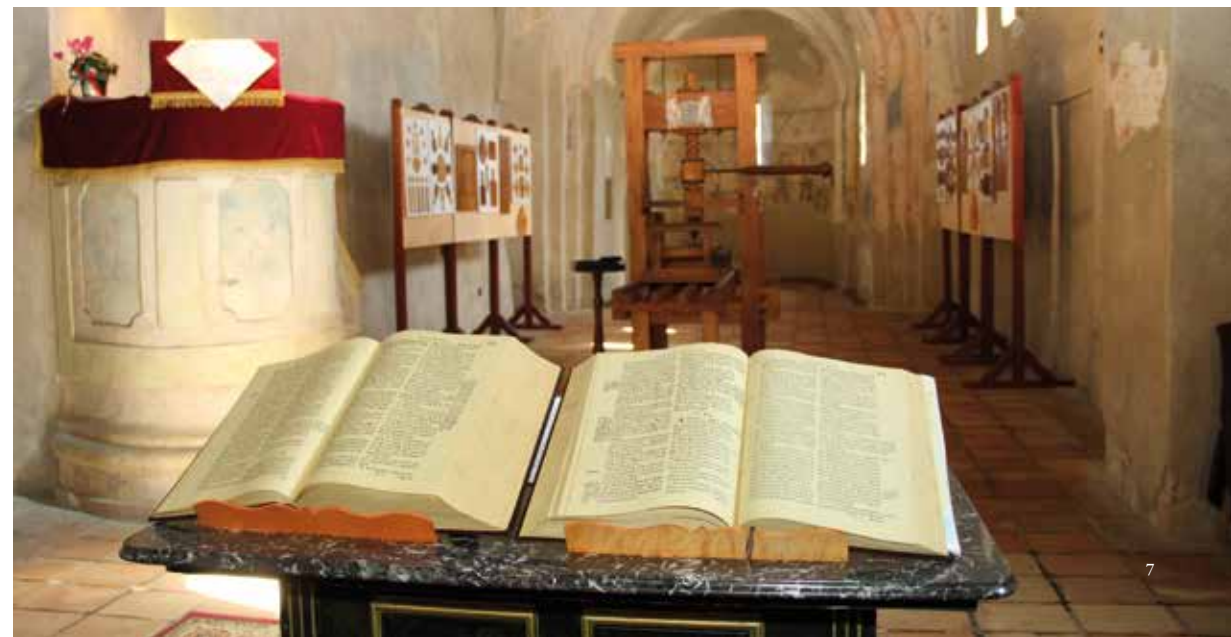
..., where mysterious niches are found in the rock cones

The stone culture of Bükkalja (Feet of the Bükk Mountains) does not only include the landscape, but also the special

relationship of the people who live there, the importance of stone as a building material, the stonemasonry, the cave dwellings, and the wine cellars of Bükkalja. The volcanic tuffs were created by violent volcanic eruptions, and later wind and precipitation formed the cones of Bükkalja, and then men came and reshaped them. The Beehive Stones and the stone culture of Bükkalja were added to the Collection of Hungaricums in 2016.

..., where we can sip tea from the most graceful mug

The oldest porcelain factory of Hungary, which has been continuously operating since 1777, is in Hollóháza. In the factory, which has a long history, a production range has been developed which successfully combines existing demands with high quality and affordable prices. The factory's finely crafted and tastefully decorated products for everyday use provide elegance and sophistication for our modern homes. The company became famous for its handmade dishes decorated with roses, wildflowers and multicoloured bouquets. The Hollóháza porcelain was added to the Collection of Hungaricums in 2017.



# Ahol a történelem megelevenedik

Sátoraljaiújhely fölé magasodva, a Szár-hegyen egyedülálló történelmi emlékhely hirdeti; sosem feledjük, mi történt Trianonban. A Magyar Kálvária a kettévágott város fölött tiszteleg az elcsatolt országrészek és városok előtt. 1934-ben avatták fel a hegyen a 100. Országzászlót, amely messziről tolmácsolta, hogy egyszer újra egységes lesz az ország. A díszkapun belépve gyalogút vezet a hegytetőre, melynek mentén 14 „stáció” emlékeztet a megcsönkített Magyarország szenvedéstörténetére. A Szent István-kápolna tette teljessé az emlékhelyet. A Centenárium Turulszoborral lett teljes a kálvária, amit 2020-ban avattak fel a békediktátum 100. évfordulóján, amin a miniszterelnök is részt vett.

Miénk a mai Magyarország első kőszínháza! Már az 1800-as évek elejétől játszottak vándor társulatok Miskolcon, akik távozásuk után a városlakók elhatározták, építenek egy saját, állandó kőszínházat: „... Miskoltzon, mint Magyar Nyelven beszélő... vidék közepén fekvő népes mező városban, állandó

játékszínt építeni és ki is nyitni akarunk” – tudatta levélben Borsod vármegye a szándékát a helytartótanáccsal. 1823-ban nyitották meg a színházat. A régi színházépület az 1843-as miskolci tűzvészben leégett, az új, mai színház alapkövét 1847-ben tették le. Miskolc kulturális főszerepét ezen túlmenően mi sem bizonyítja jobban, mint a Bartók+ Operafesztivál, amivel Miskolc lett az első operai fesztiválváros hazánkban. Az idén 90. születésnapját ünneplő Palotaszálló nemcsak Lillafüred ékköve, de mozi babérokra is tört: a Meseautó című film egyik helyszínéül szolgált. A szépséges környezet József Attilát is megérintette; Óda című versét a vízesés varázslatos látványa ihlette. Ha végighaladunk a szálló alatt elterülő Függőkerten, akkor az Anna-barlang bejáratánál találjuk magunkat, útközben pedig József Attila szobrával is találkozhatunk. Továbbá útba esik a lillafüredi vízesés is, ami ma Magyarország legnagyobb függőleges esésű vízesése húsz méteres magasságával.

# Where history comes to life

The Szár Hill, above Sátoraljaiújhely, is a unique historical monument which proclaims that we will never forget what happened in Trianon. The Hungarian Calvary pays homage to the detached parts and towns of the country over the divided city. The 100th National Flag was inaugurated on the hill in 1934, which showed from a distance that the country would be united again. Entering through the decorative gate, a footpath leads up to the hilltop, along which 14 “stations” remind us of the history of suffering in the mutilated Hungary. The St. Stephen’s Chapel made the memorial whole. The Calvary became complete with the Centenary Turul Statue, which was inaugurated in 2020 on the 100th anniversary of the peace treaty; the Prime Minister also attended the event.

We have the first stone theatre of modern-day Hungary! Travelling theatre troupes played in Miskolc from the beginning of the 1800s. As they left the town, the citizens decided to build their own permanent stone theatre: “...In Miskoltz, the Hungarian-speaking agricultural town in the middle of the countryside, we wish to build a permanent playhouse and

open it” – announced the historic county Borsod its intention in a letter written to the royalty counsel. The old theatre building burned down in the fire of Miskolc in 1843; the cornerstone of the new, modern theatre was placed in 1847. Moreover, nothing proves the main cultural role of Miskolc better than the Bartók+ Opera Festival, which made Miskolc the first opera festival town of Hungary.

Celebrating the 90th anniversary of its opening this year, Hotel Palota is not only the jewel of Lillafüred, but it also aspired to be shown in movie theatres: it served as one of the locations for the film “Dream Car”. The beautiful surroundings also touched poet Attila József; his poem “Ode” was inspired by the magical sight of the waterfall. If we walk through the Hanging Garden under the Hotel, we will find the entrance of the Anna Cave, and see the statue of Attila József on the way. Moreover, while walking there, we will see the Lillafüred Waterfall, the largest vertically falling waterfall in Hungary with a height of twenty metres.



## Középkor egy kőhajításnyira

Borsod-Abaúj-Zemplén több olyan történelmi emlékhellyel is büszkélkedhet, melyek az elmúlt néhány évben úgy keltek új(ra) életre, mint Csipkerózsika a mesében.

Miskolc igazi ékköve a Diósgyőri vár, mely Nagy Lajos király korában élte virágkorát, később pedig a mindenkor királynék jegyajándéka lett. A 2014-ben befejezett várrekonstrukció során a királyoknak és királynéknak is méltó emléket állító kiállításokat, termeket, enteriőröket alakítottak ki. Egy évvel később a lovas hagyományörzők és sportesemények is birtokba vehették a Lovagi Tornák Terét és a Vásárteret. Érdekesség; a diósgyőri naplemente ihlette a tornyok alatt megpihenő Petőfi Sándort „Alkony” című verse megírására.

A füzéri Várhegy Magyarország 7 természeti csodájának egyike, amely a Zempléni-hegység legkeletibb részén, egy meredek vulkáni kúpon fekszik. A várat a XIII. század elején építették, így Magyarország legkorábbi várainak egyike. Jelentős felújításon esett át 2014 és 2016 között, melynek keretében felépült az úgynevezett Alsó Vár, megújult a Felső

Vár várkapornája, palotaszárnya és alsó bástyája. A várhegy történelmi emlékeinek és természeti szépségének köszönhetően kedvelt kirándulóhely, amelyen áthalad az Országos Kéktúra útvonala.

Regéc Vára az ország egyik legnagyobb és legfestőibb megújuló vára, melynek építését az 1200-as évek végén kezdték. Itt töltötte gyermekéveinek első felét II. Rákóczi Ferenc. 2015-ben soha nem látott fejlesztés keretében újjáépítették a 700 éves, négyszintes északi lakótornyot. 2016 óta a faluban várja az új látogatóközpont a turistákat, a várra hajazó épületben állandó kiállítást láthatunk II. Rákóczi Ferenc gyerekkoráról és a vár területén talált régészeti leletekből is ízelítőt kaphatunk. A monumentális méretű öregtorony kiállítások, tárlatok, installációk helyszínéül szolgál, legfelső szintjén egy különleges kilátófolyosóval, kerengővel, ahonnan egyedülálló panoráma tárul a látogatók elé. Tiszta időben akár a Magas-Tátráig is el láthatunk.

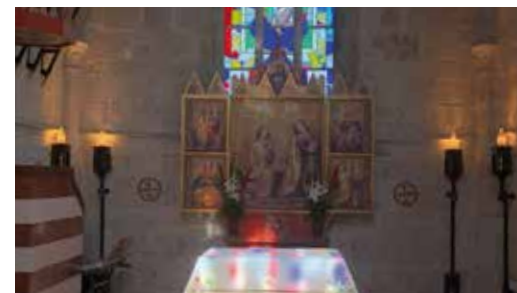
## The Middle Ages are just a stone's throw away

Borsod-Abaúj-Zemplén County has several historic monuments that have been revived like Sleeping Beauty in the fairy tale during the past few years.

The real jewel of Miskolc is the Diósgyőr Castle, which had its heyday in the time of King Louis the Great, and later became the wedding gift of the queens of all time. During the reconstruction of the castle, completed in 2014, exhibitions, halls, and interiors commemorating the kings and queens were created. A year later, the Knights' Tournament Square and the Fairgrounds were given over to the riding traditionalists and to sports events. It is an interesting fact that the sunset in Diósgyőr inspired poet Sándor Petőfi, who had a rest under the towers, to write his poem: "Twilight".

The Castle Hill of Füzér is one of the 7 natural wonders of Hungary, located on a steep volcanic cone in the easternmost part of the Zemplén Mountains. The castle was built in the early 13th century, so it is one of the oldest castles of Hungary. It underwent a significant renovation between 2014 and 2016, when the so-called Lower Castle was built, while the castle chapel, the palace wing, and the lower bastion of the Upper Castle were renewed. Due to its historic monuments and natural beauty, the castle hill is a popular destination for excursions; the route of the National Blue Tour passes through it.

The Regéc Castle is one of the largest and most picturesque rebuilt castles in Hungary; its construction began during the late 1200s. Francis Rákóczi II spent the first half of his childhood here. In 2015, as part of an unprecedented development, the 700-year-old, four-story north residential tower was rebuilt. Since 2016, a new visitors' centre has been waiting for tourists in the village. In the castle-like building, we can visit a permanent exhibition of Francis Rákóczi's childhood and the archaeological finds of the area. The monumental-sized old tower serves as a venue for exhibitions, collections, and installations, with a special lookout corridor and circular room on the top level from which visitors can enjoy a unique panorama. In clear weather, we can even see the High Tatra Mountains.





# Természet alkotta csodák

Az upponyi völgy sziklabércei közötti völgyben terül el a mesterséges tó, a Lázberci-víztározó. Az összegyűjtött vizet a Bán és Csemely patakok táplálják, és a megtisztított víz többszázezer ember ivóvízszükségletének ellátását biztosítja. A víztározó Észak-Magyarország egyik legnagyobbja, melyet a Bán-patak völgyének elzárásával hoztak létre 1967-68-ban. A mesterséges tó azóta is meghatározó szerepet játszik a környék életében. Területe az 1975-ben létrehozott lázberci Tájvédelmi Körzet része, amely Észak-Magyarország első ilyen védettségu tájegysége. A tó igen közkedvelt, habár fürödni tilos benne, de a parti horgászat szezonális jelleggel lehetséges.

Nyékládháza legismertebb vonzerejét a kavicsbányászat eredményeként létrejött tórendszer adja, melynek két legnagyobb tagja a Gólem- és a Debreceni-tó, de a turisták körében szintén népszerű az előzőhöz kapcsolódó István-tó. A tórendszer a strandoló és kerékpáros turisták mellett a horgászoknak is kellemes kikapcsolódást nyújt. A nyéki tavak hazánk második legnagyobb állóvíztömegét foglalják magukban 40 millió

köbméternyi vízzel, mivel a Velencei-tó átlagosan csak 30 millió m<sup>3</sup>.

Közép-Európa „El Camino”-ja, a Mária út is keresztülhalad Borsod-Abaúj-Zemplén megyén épp úgy, mint az ország egyik legnagyobb túraútvonala, a Kéktúra. A Mária út népünk Máriához kötődő szent helyeit csatolja be az európai zarándok vérkeringésbe. A székelyföldi Csíksomlyó és az osztrák Mariazell között kialakított több mint 1400 kilométer hosszúságú utat gyalog és kerékpárral is teljesíthetjük.

A másik országos hírnévnek örvendő útvonal, mely megyénken halad keresztül, az Országos Kéktúra. Magyarország északi tájain halad végig, jelenleg Írott-kőtől Hollóházáig. Ez nemcsak Magyarország, de Európa első hosszútávú turistaútja is. Az Országos Kéktúra teljesítését a Magyar Természetjáró Szövetség teljesítői jelvénnel ismeri el. Az országot átszelő, ma már mintegy 1100 km-es turistaút megyénkben 247,8 km hosszan halad, miközben több tájegységet is érint.



## Miracles created by Nature

An artificial lake, the Lázberc Reservoir, is located between the rocky cliffs of the Uppony Valley. The collected water is fed by the Bán and Csemely streams, and the clean water provides a drinking water supply for hundreds of thousands of people. The reservoir is one of the largest in Northern Hungary, created by closing the valley of the Bán stream during 1967 and 1968. The artificial lake has been playing an important role in the life of the area since then. Its territory is part of the Lázberc Landscape Protection Area, established in 1975, which is the first such protected area in Northern Hungary. The lake is very popular, and although swimming is not allowed, shore fishing is possible on a seasonal basis. The most well-known attraction of Nyékládháza is the lake system created as a result of gravel mining; the two largest lakes are Lake Gólem and Lake Debrecen, although Lake István, which is connected to the latter, is also popular among tourists. In addition to the swimming and cycling tourists, the lake system also offers a pleasant stay for anglers. The lakes of Nyék constitute the second largest still water body in Hungary, with 40 million cubic meters of water, as Lake Velence has only 30 million m<sup>3</sup> on average.

The “El Camino” of Central Europe, the Mary Route, also passes through Borsod-Abaúj-Zemplén County, such as the Blue Tour (Kéktúra), which is one of the longest hiking trails of Hungary. The Mary Route connects our nation's sacred places that are associated with the Virgin Mary into the bloodstream of the European pilgrimage. The more than 1,400-kilometre road between Csíksomlyó in Szeklerland and Mariazell in Austria can be completed on foot or by bicycle.

The other nationally renowned route that runs through the county is the National Blue Tour. It runs through the northern areas of Hungary, currently from Írott-kő to Hollóháza. This is not only the first long-distance tourist hiking trail of Hungary, but also of Europe. The Hungarian Hiking Association recognizes the completion of the National Blue Tour with a hiker's badge. The currently about 1,100 km-long hiking trail, that crosses Hungary, has a length of 247.8 km in our county, and touches several regions.





## Dive into the experiences

The spa culture of Borsod-Abaúj-Zemplén County is unique. You can enjoy the healing effects of the thermal water, swim in the cave passages created by Nature, drift with the waves, or go on an adventure with your whole family in a slide park - many spa experiences in a single county. We guarantee that you will enjoy all of the programmes here! Instead of hiking boots and raincoats, you should wear a swimsuit and beach slippers in the Miskolctapolca cave. The oldest cave spa of the country, and the only hot karst water bath complex of Hungary, is found here. It is a rare treasure where one can bathe in natural cave passages, drift along in wild water, while listening to the mysterious echoes of the Star Hall and splashing in the middle of a natural formation, which is absolutely unique in Europe. Its first phase was opened in 1959, and as a result of many developments, today's adventure spa was created. The water temperature of 30°C and the climate of the cave have medicinal effects and are recom-

mended mainly for the treatment of joint ailments. One of the many special features of the spa is that the hot water karst spring has a low salt content, so you can bathe in it as long as you want. In 2016, it won the title "Spa of the Year". Bogács has its thermal water thanks to a "lucky accident": oil exploration wells were drilled in this area in 1955, but then "water burst out of a hole" in October of the same year. In the Bogács thermal and spa bath, the sulphuric medicinal water with a temperature of 76 °C, which comes from a depth of 500 meters, is mainly recommended for the treatment of locomotor and circulatory conditions. However, even the youngest children will have enormous fun in the spa: Bogács has a real slide park! The thermal water was declared medicinal in 2001. Once you have "soaked yourself" in the sulphurous medicinal water of the Bogács spa, we recommend visiting the wine cellars of the area to complete the "Bogács experience".

## Ugorjon fejest az élménybe

Borsod-Abaúj-Zemplén fürdő-kultúrája páratlan. Élvezheti a termálvíz gyógyhatásait, strandolhat a természet alkotta barlangjártatokban, sodródhat a hullámokkal, vagy kalandozhat az egész család a csúszdaparkban – megannyi fürdőélmény egyetlen megyében. Garantáljuk; nálunk egyik programmal sem fog befürödni! Túrabakancs és esőkabát helyett fürdőruha és strandpapucs dívik a barlangban mifelénk – legalábbis Miskolctapolcán. Itt található ugyanis az ország legrégebbi barlangfürdője, mely Magyarország egyetlen meleg karsztvízű fürdőkomplexuma. Ritka kincs, mikor az ember természet alkotta barlangjártatokban fürödhet, sodródhat a vadvízben, hallgathatja a Csillagterem sejtelmes visszhangját, miközben egy Európában egyedülálló természeti alkotás közepén lubickol. Első ütemét 1959-ben adták át, melyből többszöri fejlesztés eredményeként jutottak el a mai élményfürdőig. A 30°C-os víz és a bar-

lang klímája gyógyhatású, főként ízületi betegségek kezelésére javallott. A fürdőhely számtalan különlegességeinek egyike, hogy a meleg vízi karsztforrás alacsony sótartalmú, így korlátlan ideig lehet benne fürdőzni. 2016-ban elnyerte az év fürdője címet. Bogács egy „véletlen balesetnek” köszönheti termálvizét: 1955-ben kezdtek olajkutató fúrásokat a területen, majd októberben feltört „a víz a lyukból”. A Bogácsi Gyógy-és Strandfürdő 500 méter mélyről jövő, 76°C-os kénes gyógyvizét főként a mozgásszervi és keringési problémák kezelésére ajánlják, de a legkisebb korosztály is kiteljesedhet a strandon: valóságos csúszdapark elevenedik meg Bogácson. 2001-ben nyilvánították a termálvizet gyógyvízzé. Miután kiáztatta magát a bogácsi strand kénes gyógyvizében, azt ajánljuk, barangolja be a környék borospincéit, hogy teljes legyen a „Bogácsélmény”.



# ..., és gyógyuljon természetesen!



Mezőkövesden – Bogács-hoz hasonlóan – olyan gyógyfürdőre bukkanhat, mely a kőolajkutatásnak köszönheti létezését: 1939-ben Zsóry Lajos földjén 30 méteres melegvízszlop tört fel kőolaj helyett. Jellemző kénese szagáról már messziről felismerhető a strandfürdő. A Zsóry Gyógy- és Strandfürdő vize gyógyhatását tekintve nemcsak Magyarország természeti kincseinek egyik legértékesebbike, hanem európai viszonylatban is példátlan. Három különböző hőfokú gyógymedence, uszoda, pezsgőfürdő, szauna és gyógyászati részleg áll a fürdőzők szolgálatára. Miután kiélvezte a fürdő adta lehetőségeket, ismerkedjen meg a helyi matyó népművészettel, mely hungarikumként öregbíti megyénk kulturális hírnevét. Még mindig nem ért véget Borsod-Abaúj-Zemplén termálvizeinek sora: Tiszaújváros is büszkélkedhet gyógyvízzel. A 2001-ben országos gyógyfürdővé minősített fürdő vize

1200 méter mélyről tör a felszínre, 65°C-os, viszonylag magas sókoncentrációjú. Elsősorban ízületi, idült nőgyógyászati és urológiai betegségek kezelésében hatékony, de stresszoldó hatása révén bárkit kellemesen ellazít a rohanó hétköznapok után.

Sárospatak kincset érő termálvizére kutató fúrás révén 1959-ben találtak rá. A Végardó Fürdő felszínre tört 38°C-os gyógyhatású termálvize ízületi és érrendszeri megbetegedések kezelésére javallott. Az első meszelt falú kőmedencét a '60-as évek elején a város lakosságának összefogásával, társadalmi munkával építették meg. A fürdő mai megjelenése Makovecz Imre terveinek köszönhető, akinek ez a 2009-ben átadott munkája volt az utolsó, a sárospataki több mint négy évtizedes munkássága során. A Termálfürdő 38°C-os gyógyhatású termálvízzel várja vendégeit.



# ..., and get healthy naturally!



In Mezőkövesd - similar to Bogács - you will find a spa that owes its existence to mineral oil exploration: in 1939, instead of mineral oil, a 30-metre hot water column surged out of a hole drilled on the land owned by Lajos Zsóry. The Spa can be recognized from afar due to its characteristic sulphuric smell. The healing effect of the water of the Zsóry Medicinal and Open-air Spa makes it one of the most valuable natural treasures of Hungary, which is absolutely unique, even in Europe. There are three thermal pools with different temperatures, a swimming pool, Jacuzzi, a sauna, and a medical department is also available for visitors. Once you have enjoyed the Spa's services, come and see the local Matyó folk art, which, as a Hungaricum, enhances our country's cultural reputation. The list of Borsod-Abaúj-Zemplén County's thermal waters is not over yet: Tiszaújváros also has its medicinal water. The water of the spa, with a temperature of 65 °C, which bursts to the surface from a depth of 1,200 meters and has a relatively high salt concentration, resulted in the site being declared a national medicinal spa in 2001. It is effective primarily in the treatment of joint problems, chronic gynaecological and urological diseases, and its stress-relieving effect relaxes anyone pleasantly after the rush of everyday life.



The treasured thermal water of Sárospatak was found through borehole exploration in 1959. The thermal water of Végardó Bath, with therapeutic effects and a temperature of 38 °C, which bursts to the surface, is recommended for the treatment of joint and vascular diseases. The first whitewashed stone pool was built thanks to the social work of the town's inhabitants in the early '60s. Architect Imre Makovecz designed the present appearance of the spa; the building opened in 2009 was his last design after his more than four decades of work in Sárospatak. The Thermal Spa awaits its guests with thermal water with a healing effect and a temperature of 38 °C.

# Tasty countryside in the north



## Íz(let)es vidék északon

Emlékszik a Melódiára, a Macskanyelvre, vagy a Vár csokoládéra? Ezek az ízek mind megyénkbeli származnak, pontosabban Szerencsről. A Szerencsi csokoládé története 1923-ra nyúlik vissza. Ekkor nyitotta meg kapuit a csokoládégyár. Termékei a kiváló minőségüknek köszönhetően hamar népszerűek lettek országhatáron innen és túl. A Szerencsi Csokoládé Kiemelkedő Nemzeti Érték, és bekerült a Magyar Értéktárba. A csernelyi krumpli töltelékű derelye készítése az 1800-as évekbe nyúlik vissza. A dédnagymamáktól tanulták meg a település leányai a receptet, s ezt a hagyományt ápolva adják tovább nemzedékről-nemzedékre. Különlegessége a krumplipüré, a házi túró és a házi zsír, amivel elkészítik. A Megyei Értéktárban szereplő gasztronómiai különlegesség már fesztivállal is büszkélkedhet, amit minden nyáron megrendeznek, hogy híret vigye messzi földön a finomságnak, mely a mondás szerint „a legényeknek ereje...”.

Borsodnádasi előnéphagyománya a molnárkalács ostya sütése. Az édesség a római katolikus liturgiában használt szen-

telt ostyából alakult ki. A süteményt kerek, ollószerűen nyitható sütővassal készítik, melyek között nincs két egyforma, mindegyik más-más egyedi motívumot, szöveget hordoz. A borsodnádasi molnárkalács 2012-ben bekerült a Szellemi kulturális örökség nemzeti jegyzékébe is.

A gönci kajszibarack Magyarország legészakabbra fekvő gyümölcsstermesztő tájának termése, mely Göncön és a megye több mint 40 településén terem. Júniusban kezdik szüretelni, hogy aztán zamatos lekvár, hamisítatlan pálinka, illatos befőtt, és aszalt barack készüljön belőle. A Gönci Barackpálinka Kiemelkedő Nemzeti Érték, bekerült a Magyar Értéktárba. Megyénk fekete, rövidszárú és szív alakú cseresznyével is büszkélkedhet, aminek a leve is feketére festi az ajkait annak, aki csemegézik belőle. Íze mézédese; sajátos, aromás zamata révén a legízletesebb cseresznyék közé sorolható. Ez a Szomolyai rövidszárú fekete cseresznye, ami bekerült a Megyei Értéktárba.

Do you remember the chocolates Melody, Cat Tongue, or Castle? These flavours all originate from our county, from a town called Szerencs. The history of the Szerencs Chocolate dates back to 1923. That was the year when the chocolate factory opened its gates. Due to the excellent quality, its products quickly became popular throughout Hungary and abroad. The Szerencs Chocolate is an Outstanding National Value and has been added to the Hungarian Repository of Values. The ravioli with potato stuffing from Csernelly dates back to the 1800's. The daughters of the village learned the recipe from their great-grandmothers and passed on this tradition from generation to generation. Its special flavour is given by the mashed potatoes, the homemade cottage cheese, and the homemade fat they use. This gastronomic speciality, added to the County's Repository of Values, already has its own festival, which is organized each summer to bring the fame of this special dish that is said to be "the strength of the lads", to far-away lands.

The living folk tradition of Borsodnádasi is the baking of

the miller's wafers. The biscuit was developed from the sacred wafer used in the liturgy of the Roman Catholic Church. The wafers are made using a round, scissor-like baking iron; each iron is different, with its own unique motif and text. In 2012, the miller's cake of Borsodnádasi was added to the National List of Spiritual Cultural Heritage.

The apricot from Gönc is the fruit of the northernmost fruit-growing region of Hungary; this apricot is grown in Gönc and in more than 40 villages of our county. The harvest is started in June to make mouth-watering jam, original apricot brandy, fragrant compote, and dried apricots. The Gönc Apricot Brandy "Pálinka" is an Outstanding National Value, which was added to the Hungarian Repository of Values.

Our county is proud to grow black, short-stemmed and heart-shaped cherries; the juice paints the lips black. Its taste is as sweet as honey, and due to its special aromatic flavour, it is one of the most delicious cherry varieties. The short-stemmed black cherry from Szomolya was added to the County's Repository of Values.





# Akikre büszkék vagyunk

Borsod-Abaúj-Zemplén nem csupán varázslatos természeti környezettel, egyedülálló kulturális múlttal és számos történelmi eseménnyel büszkélkedhet, de megannyi közéleti személy, államférfi, tudós és világhírű sportoló született ezen a csodálatos vidéken. Íme, néhány büszkeségünk:

A magyar történelem egyik legmeghatározóbb alakja, Kossuth Lajos 1802-ben született Monokon. Városok és községek hosszú sora díszpolgárává választotta miután magyar állampolgárságát elvesztette. Első egész alakos szobrát 1898-ban avatták fel Miskolcon, az Erzsébet téren. Az egyik szájhangyomány szerint Kossuth nem Monokon született, hanem Olaszliszkán, miközben édesapja és várandós édesanyja hazafelé tartott a sátoraljaújhelyi tiszti gyűlésről. Olaszliszkának Kossuth-emlékháza is van.

II. Rákóczi Ferenc a Zemplén vármegyéhez tartozó (ma Szlovákia) Borsiban született 1676-ban. A család előbb Munkács,

Sárospatak és Regéc várában lakott, majd 1680-tól végleg munkácsi várukba költöztek, amely iránti vonzalmát Rákóczi haláláig megőrizte. Borsod-Abaúj-Zemplén megyei könyvtára és Szikszó kórháza is a nevét viseli, továbbá a megyei önkormányzat – a fejedelem iránti tisztelet jelképeként – megalapította a Rákóczi-lánc díjat.

Kazinczy Ferenc Érsemjénben (ma Románia) született 1759-ben. Kazinczyt az irodalomtörténet, a hazai nyelvújítás vezéralakjaként ismerjük. Születésének 250. évfordulójára a Magyar Nemzeti Bank arany és ezüst emlékpénzt adott ki. Széphalom neki köszönheti ismertségét, hiszen 1794-ben itt kezdett építkezni. Születése 100. évfordulóján a Magyar Tudományos Akadémia megvásárolta a széphalmi kúria kertjét. 1873-ban adták át az Ybl Miklós tervei alapján készült Kazinczy Emlécsarnokot.



## People we are proud of

Borsod-Abaúj-Zemplén not only has a magical natural environment, a unique cultural past and many historical events, but many public figures, statesmen, scientists, and world-famous sports people were born in this wonderful region. Some of the people we are proud of:

One of the most important figures of Hungarian history, Lajos Kossuth, was born in Monok in 1802. He was elected an honorary citizen by many towns and villages after he had lost his Hungarian citizenship. His first full-figure statue was inaugurated on the Erzsébet Square in Miskolc in 1898. According to oral traditions, Kossuth was not born in Monok, but in Olaszliszka, while his father and his pregnant mother were on their way home from an officers' meeting in Sátoraljaújhely. There is a Kossuth memorial house in Olaszliszka. Francis Rákóczi II was born in Borsi (now Borša in Slovakia) in Zemplén County in 1676. The family first lived in the cas-

tles of Munkács, Sárospatak, and Regéc, then moved to their castle in Munkács in 1680; Rákóczi never lost his love for that castle until his death. The Borsod-Abaúj-Zemplén County Library and the Szikszó Hospital also bear his name, while the county government established the Rákóczi Necklace Award as a symbol of respect for the prince.

Ferenc Kazinczy was born in Érsemjén (now Șimian in Romania) in 1759. Kazinczy is known as the leading figure in the history of literature and the renewal of the Hungarian language. For the 250th anniversary of its birth, the Central Bank of Hungary issued gold and silver commemorative coins. Széphalom owes its fame to him, because he started building his house there in 1794. On the 100th anniversary of his birth, the Hungarian Academy of Sciences purchased the garden of his mansion in Széphalom. In 1873, the Kazinczy Memorial Hall, designed by Miklós Ybl, was opened.

# Akikre büszkéek vagyunk

Puhl Sándor magyar nemzetközi labdarúgó-játékvezető, elenőr, sportvezető, televíziós szakkomentátor 1955-ben született Miskolcon. A világbajnoki döntő vezetésének emlékére megkapta a világbajnoki kicsinyített mását. Nemzetközi sportpályafutásának elismerése alapján a Nemzetközi Futballtörténészek- és Statisztikusok Szövetsége négyszer választotta a világ legjobb játékvezetőjének. Magyarország nemzetközi megismertetésében végzett kiemelkedő tevékenységéért 2000-ben megkapta a Magyar Köztársasági Érdemrend Tisztikeresztje díjat.

Sebestyén Júlia magyar műkorcsolyázó, 2004 Európa-bajnoka, az első magyar nő, aki megnyerte ezt a címet. Kilenczeres felnőtt magyar bajnok, aki 1981-ben született Miskolcon. Első olimpiája az 1998-as naganoi volt, amelyen 16 évesen a 15. helyet érte el. 2002-ben Salt Lake City-ben 8. lett, ekkor szerepelt legjobban az olimpián. A torinói játékokon 18. helyezett lett, 2010-ben Vancouverben pedig a 17. helyet érte el. Ő a második olyan magyar sportoló, aki négy téli olimpián is részt vett.

Demjén Ferenc Kossuth-díjas magyar énekes, dalszövegíró és basszusgitáros 1946-ban született Miskolcon. 1996-ban a Magyar Köztársasági Érdemrend Tisztikeresztje díjban részesült. 2010-ben vehette át a Magyar Köztársasági Érdemrend Középkeresztjét, valamint ugyanebben az évben Budapest Főváros Díszpolgára lett. 2012-ben Kossuth-díjban részesült. Több mint 800 dalt jegyez. Az Artisjus szerint a Magyarországon legtöbbször játszott 10 dal közül négy Demjén Ferenc nevéhez kötődik. Az eladott lemezeinek száma becslések szerint hárommillió példány körül lehet.



# People we are proud of

Sándor Puhl, Hungarian international football referee, inspector, sports manager, and television commentator was born in Miskolc in 1955. To commemorate his service as a referee at the 1994 World Cup final, he received a smaller copy of the World Cup trophy. As recognition of his international sports career, he was named best referee of the world by the International Association of Football Historians and Statisticians four times. In 2000, he received the Officer's Cross of the Order of Merit of the Republic of Hungary for his outstanding work in promoting Hungary worldwide.

Hungarian figure skater Júlia Sebestyén was the first Hungarian woman to win the title "European Champion" in 2004. The nine-time adult Hungarian champion was born in Miskolc in 1981. She participated in the Olympics in Nagano in 1998 for the first time, where she took 15th place at the age of 16. She finished in 8th place in Salt Lake City in 2002; it was



her best performance at the Olympics. She was ranked 18th at the Olympic Games in Turin and 17th in Vancouver in 2010. She is the second Hungarian sports person to participate in four Winter Olympics.

Ferenc Demjén, the Kossuth Prize-winning Hungarian singer, songwriter, and bassist, was born in Miskolc in 1946. In 1996, he received the Officer's Cross of the Order of Merit of the Republic of Hungary. In 2010, he received the Commander's Cross with Star of the Order of Merit of the Republic of Hungary, and in the same year, he became an Honorary Citizen of Budapest-Capital. He received the Kossuth Prize in 2012. He has written more than 800 songs. According to Artisjus, four of the 10 most often played songs in Hungary are connected to Ferenc Demjén. The number of his record sales is estimated to be around three million copies.





## COLAS ÉSZAKKŐ

A Colas Északkő bányái Észak-Magyarországon, a Dunakanyartól a Tokaj-hegységig húzódnak. Fő termékeik az andezitből előállított zúzott kő, de kínálatukban szerepel még riolitufából készülő kerámiaiipari alapanyag, talajjavító őrlemény, valamint sziklakerti és burkolókő is. Üzemeikben lehetőséget biztosítanak építőipari bontási anyagok elhelyezésére, mobil berendezéseikkel pedig a megrendelők kérése szerinti szemszerkezetben vállalják azok keletkezési helyén történő feldolgozását. Folyamatosan megújuló eszközparkkal dolgoznak az építőipar anyagszükségletének kielégítésén, a lehető legkisebb mértékben terhelve környezetünket.

Colas Északkő Kft.  
Telefon: +36 1 883 1200 • eszakko@colas.hu • colas.hu



## COLAS ÚT

A Colas Út olyan nagy építővállalatokból jött létre, mint az EGÚT Egrí Útépítő Rt., a DEBMUT Debreceni Magas, Mély és Útépítő Rt. és a Hoffmann Rt. A jogelődök 1996 óta a nemzetközi vállalatcsoport tagjaiként, 2009-től pedig összeolvadva, már Colas Út néven dolgoznak a magyar útépítés élvonalában. A vállalat jelenleg két – keleti és nyugati – területi igazgatóságával, nyolc aszfaltkeverő telepével és egy bitumenemulzió-üzemével országos területi lefedettséggel rendelkezik. Több évtizedes szakmai tapasztalat, korszerű eszközpark és műszaki háttér, valamint jól képzett szakembergárda biztosítja, hogy mindig minőségi munka maradjon a nyomokban.

Colas Út Zrt.  
Telefon: +36 1 883 1700 • ut@colas.hu • colas.hu



**DYNEA HUNGARY KFT.**

3700 KAZINCBARCIKA,  
BOLYAI TÉR 1.

TEL.: +36-48/510-281

FAX: +36-48/510-290

E-mail: [dyneahungary@dynea.com](mailto:dyneahungary@dynea.com)

Web: [www.dynea.com](http://www.dynea.com)

A Dynea Hungary Kft. a Borsod-Abaúj-Zemplén megyei Kazincbarcikán, a BorsodChem Zrt. területén lévő ipari parkban működik, immár 1998 óta. Társaságunk a Norvég Dynea AS százszázalékos tulajdona.

Fő tevékenységünk a faipari ragasztók és edzők gyártása és forgalmazása.

A Prefere gyanták széles palettáját gyártjuk, melyeket egyrészt felületi gyantaként (IWS), másrészt különböző lemez termékek (CB), illetve különösen magas igénybevételnek kitett (EWS) termékek készítéséhez használnak a vevőink. Üzemünk törekszik a vevők igényeit maximálisan kielégíteni, így folyamatosan fejlesztjük termékeinket, ami által mi magunk is fejlődünk.

Az általunk kibocsátott termékek minősége kielégíti a legmagasabb elvárásokat is, amit egyebek mellett az is bizonyít, hogy vevőink közül nem egy nagy nemzetközi bútorgyárak beszállítója.

Hatékonyan működtetjük az ISO 9001:2015 minőségbiztosítási rendszert, integráltan az ISO 14001:2015-ös környezet-irányítási rendszerrel.

Termékeinkből belföldre és külföldre egyaránt szállítunk. Az általunk gyártott gyanták felhasználásával készült faipari termékek formaldehid kibocsátása megfelel a legszigorúbb európai és észak-amerikai szabványoknak.

Kívánságra műszaki tanácsadó szolgálatunk szívesen áll rendelkezésre.

Dynea Hungary Kft. has been operating in the industrial park located on the premises of BorsodChem Zrt., Kazincbarcika, Borsod-Abaúj-Zemplén County since 1998. Our company is 100% owned by the Norwegian Dynea AS. Our main business activity is the manufacture and distribution of adhesives and hardeners for the wood industry.

We manufacture a wide range of Prefere resin products, which our customers use as surface resin (IWS), on the one hand, for the production of various sheet products (CB), on the other hand, and also to make particularly heavy-duty products (EWS). Our factory does its best to satisfy the demands of our customers to the maximum, so we are constantly developing our products, and, as a result, improve ourselves.

The quality of the products we manufacture satisfies even the highest requirements, which is proved, among others, by the fact that several of our buyers are the suppliers of large international furniture factories.

We effectively operate the ISO 9001:2015 quality assurance system, integrated with the ISO 14001:2015 environmental management system.

We supply our products both domestically and abroad. The formaldehyde emission of the wood products, manufactured using the resin our company produces, meet the most stringent European and North American standards.

Our technical support service is available on request.

**prefere**  
by dynea

**ORNAMENT**  
**2000**

ÉPÍTŐIPARI, KERESKEDELMI ÉS SZOLGÁLTATÓ KFT.



Tiszatárján Vizes élőhely kialakítása



Szendrőlő Felső-vár Fogadó épület vázszerkezet



ANPI bodrogkeresztúri telephely építése

Az ORNAMENT 2000 Kft. az 1993-as alapítása óta elsősorban középületek, ezen belül kiemelten műemléki épületek felújításával, karbantartásával foglalkozik. Két évtizedes tevékenysége során meghatározó szerepre tett szert az Északkelet-magyarországi Régióban a vasúti épületek rekonstrukciója területén. Generál-kivitelezőként több jelentős állomásépületnek (Miskolc, Szerencs, Sátoraljaújhely, Szeged) a történeti megjelenítését helyreállító és a korszerű utazási igényeknek megfelelő átalakítását végezte el. A Szeged főpályaudvar (Indóház) épületének felújítása ICOMOS-díjat kapott.

A társaság tevékenységében egyre nagyobb súlyt kap egészségügyi, oktatási, kulturális, vallási és sportlétesítmények építése, átalakítása, korszerűsítése. Továbbra is aktívan részt vállalunk az épített örökség megmentésében, napjaink igényeinek megfelelő átalakításában (pl. Szolnok MÁV víztorony felújítása, Bódvaszilas volt Esterházy uradalmi magtár átalakítása Művészetek Magtárává). Munkánk során kiemelt figyelmet fordítunk a minőségi követelmények betartására, valamint megrendelőink igényeinek maximális figyelembevételére. Valljuk és érvényesítjük, hogy a minőség és megbízhatóság az egyetlen út megrendelőink bizalmához!

The ORNAMENT 2000 Ltd., since its founding in 1993, has been dealing with mainly the renovation of public facilities, within this renovating and upkeeping of art relic buildings. During its two decades long working it gained determinative role in the field of reconstruction of railway buildings in the North-East Hungary region. It has done as a general contractor more significant station buildings' (Miskolc, Szerencs, Sátoraljaújhely, Szeged) historical visualization restoration and transformation for the modern travelling demands. The Szeged main station building (Indóház; Indó house) restoration got ICOMOS award.

In the work of the company the building, reconstruction and modernisation of health care, educational, cultural, religious, and sport facilities get more and more emphasis. Henceforward we take part actively in the protection of the built heritage and the transformation according to nowadays demand (ex.: Szolnok MÁV watertower, transformation of the used-to Eszterházy manorial granary in Bódvaszilas into the Granary of Arts).

During our work we pay emphasized attention on the keeping of quality demands and the maximal considering of the procurers' demands. We hold and validate that quality and reliability is the only way to the trust of the procurers!

**ORNAMENT 2000 Kft.**

H-3527 Miskolc, Kandó Kálmán tér 3/B. • Telefon: +36-46/508-618, Fax: +36-46/508-617

E-mail: [info@ornament.hu](mailto:info@ornament.hu) • Ügyvezető: Szarka László

[www.ornament.hu](http://www.ornament.hu)





## PNEUMATIKA, HIDRAULIKA, IPARI AUTOMATIZÁLÁS PNEUMATICS, HYDRAULICS, INDUSTRIAL AUTOMATION



Cégünk 1991-ben alakult meg. Tevékenységünk fő irányvonala a pneumatika, ipari automatizálás és hidraulika.

Ezen belül pneumatikus munkahengerek, mágnesszelepek, pneumatika csövek, pneumatikus csatlakozók, ipari elzárószerelevények és egyéb pneumatika és hidraulika alkatrészek forgalmazásával, hidraulika tömlők helyszíni gyártásával, kis- és nagykereskedelmi tevékenységgel foglalkozunk.

Célunk, hogy ismert gyártók (FESTO, Aventics, SMC, AZ Pneumatika, Hafner, Norgren, Camozzi, Rectus, Bürker, Pneumax, MetalWork, ASCO) termékeit kedvező áron biztosítsuk raktárról, vagy rövid szállítási határidővel.

Büszkék vagyunk arra, hogy Minősített FESTO viszonteladóként értékesíthetjük a világ piacvezető prémium kategóriás pneumatikai és ipari automatizálási termékeit.

Szakmai tapasztalattal rendelkező kollégáink készséggel állnak rendelkezésükre kedves meglévő és leendő ügyfeleinknek.

Fontos számunkra, hogy mind vevőinkkel, mind pedig szállítóinkkal kölcsönösen jó kapcsolatot alakítsunk ki és tartunk fenn, ezért munkatársaink teljes elkötelezettséggel azon dolgoznak, hogy hozzájáruljanak üzleti partnereink maximális megelégedtségéhez.

Our company was founded in 1991. The main direction of our business is pneumatics, industrial automation and hydraulics.

Within this, we are engaged in the distribution of pneumatic working cylinders, solenoid valves, pneumatic pipes, pneumatic fittings, industrial shut-off valves and other pneumatic and hydraulic components, in the on-site production of hydraulic hoses, as well as in retail and wholesale activities.

Our goal is to offer the products of well-known manufacturers (FESTO, Aventics, SMC, AZ Pneumatika, Hafner, Norgren, Camozzi, Rectus, Bürker, Pneumax, MetalWork, ASCO) at reasonable prices from stock, or with short delivery times.

We are proud to sell the world's market leading premium category pneumatic and industrial automation products as a Rated FESTO distributor.

Our colleagues with professional experience are at the service of our dear existing and future customers.

It is important for us to create and maintain mutually favourable business relationship with both our customers and our suppliers, therefore, our colleagues work with total commitment to contribute to the maximum satisfaction of our business partners.



GB-TRADE Kft. • 3516 Miskolc, Pesti út 102. • Tel.: +36-46/506-046, +36-30/93-91-246  
Fax: +36-46/506-047 • E-mail: gbtrade@cress.hu • www.gbtrade.hu



**CSILLAGSZER KFT.**  
MÉLYÉPÍTÉS MAGAS SZINTEN



A Csillagszer Kft. megalapításakor, 1996 év végén, azt a célt tűzte ki maga elé, hogy a már meglévő sok éves mélyépítési tapasztalatot, a szakmai elhivatottságot, az igényes munka és értékteremtés szeretetét ötvözve lépjen piacra, így a partnerei számára a Csillagszer Kft. egyet jelentsen a pontossággal, megbízhatósággal és minőséggel. Cégünk gerincét és igazi értékét a munkatársaink adják. Kiváló szakértelmük, sokéves szakmai tapasztalatuk a garancia a kimagasló minőségű szolgáltatás nyújtására. Sokan közülük a kezdetektől a társaságunkat erősítik, hiszen a stabilitásunk és a megbízhatóságunk számukra is sokat jelent.

Tapasztalt közmű és útépitő vállalkozás vagyunk, ugyanakkor vasbeton szerkezetek kivitelezése és projektek teljes körű menedzselése is a palettánk részét képezik. Számunkra nem létezik megoldhatatlan feladat: kreatív, rugalmas gondolkodás és megoldásközpontú szemlélet jellemez minket.

Fontosnak tartjuk a társadalmi felelősségvállalást, így társaságunk rendszeresen adakozik rászorulóik részére, támogatja a helyi fiatal kiválóságokat, a kultúrát és jelentős mértékben foglalkoztat hátrányos helyzetű munkavállalókat.

Az állandó elhivatottságunk mellett a dinamikus fejlődésre jelmondatunk kötelez:

**Mélyépítés magas szinten.**

When Csillagszer Kft. (Ltd.) was founded at the end of 1996, the goal was to enter the market by combining our many years of experience in foundation engineering, professional commitment, and the love for quality work and the creation of values so that Csillagszer Kft. will be the symbol of accuracy, reliability and quality for its partners. Our employees form the backbone and provide the real value of our company. Their excellent expertise and many years of professional experience are the guarantee that high quality services are provided. Many of them strengthen our company from the very beginnings, and they are very important for our stability and reliability.

We are an experienced public utility and road construction company, while the construction of reinforced concrete structures and the complete management of projects also form part of our range of services. There is no impossible task for us: we are characterized by creative and flexible thinking, as well as by a solution-oriented approach.

We consider social responsibility very important, so our company regularly donates to people in need, supports the local young talents, the culture and employs a significant number of disadvantaged workers. In line with our constant commitment to dynamic development, our motto is:

**Foundation engineering at a high level.**



Cím: 3700 Kazincbarcika, Erdész u. 10. • Telefonszám: +36-30/664-6762  
Weboldal: www.csillagszer.com • E-mail: info@csillagszer.com



A TIGNORD Kft. fő tevékenysége technológiai csővezetékrendszeren végzett gépészeti munkálatok, fémszerkezetek, nyomásálló tartályok, hegesztett gépészeti szerkezetek, alkatrészek gyártása. A cég székhelye és telephelye Sajószentpéteren, az üvegyári ipari területen található, ahol 1200 m<sup>2</sup> gyártó üzemmel rendelkezünk. Az elmúlt évek során számos hazai nagyberuházáson vettünk részt fővállalkozóként.

#### TECHNOLÓGIAI CSŐVEZETÉKEK

Kis- és nagynyomású rendszerek kiépítése, csőszakaszok cseréje, anyagvezetékek és alapvezetékek szerelése hegesztett és karimás kötással. Ipari csővezeték rendszerek gyártása olaj-, vegyi-, és energetikai ipari létesítményekben, ausztenites korrózióálló és hőálló acélokból, ötvözetlen és növelt szilárdságú szénacélokból.

#### EGYEDI GYÁRTÁSÚ SZERKEZETEK

Ipari berendezések speciális fémalkatrészeinek gyártása (hegesztés, csőhajlítás, homokszórás), egyedi, illetve kis sorozatú termékek gyártása.

#### IPARI KARBANTARTÁS

Meglévő technológiai csővezetékek tervszerű, megelőző karbantartása és javítása, felújítási munkák szervezése és végrehajtása az ország egész területén.

#### TARTÁLYOK

Folyadékok (savas és lúgos közegek), valamint ipari gázok tárolását szolgáló, nem hengerelt, csőből készített tartályok és szögletes tartályok kivitelezése.

The main business activity of TIGNORD Kft. (Ltd.) includes the mechanical jobs on technological pipeline systems, as well as the manufacturing of metal structures, pressure-resistant tanks, welded mechanical structures and components. The company's head office and premises are located in Sajószentpéter, in the industrial area of the glass factory, where we have a 1200 m<sup>2</sup>-sized manufacturing plant. In recent years, we have participated in many large domestic investments as general contractors.

#### TECHNOLOGICAL PIPELINES

The construction of low and high pressure systems, replacement of pipe sections, installation of material pipelines and basic pipelines with welded and flanged joints. Manufacturing of industrial pipeline systems for oil, chemical and energy industrial facilities, from austenitic stainless and heat-resistant steel, as well as from non-alloy and high-strength carbon steel.

#### CUSTOM MADE STRUCTURES

Manufacturing of special metal parts for industrial equipment (welding, pipe bending, sandblasting); production of custom-made products and products in small series.

#### INDUSTRIAL MAINTENANCE

Planned and preventive maintenance and repair of existing technological pipelines. Our company organizes and performs reconditioning jobs throughout the country.

#### TANKS

Manufacturing of non-rolled tanks and square tanks, made of tube, for the storage of liquids (acidic and alkaline media) and industrial gases.

3770 Sajószentpéter, Üvegyári u. 2. • Tel.: +36-30/419-4132  
Web: [www.tignord.hu](http://www.tignord.hu) • E-mail: [info@tignord.com](mailto:info@tignord.com)



ÉPSZER Építő- és Szerelőipari Zrt.

1951 ... 70. ... 2021



Társaságunk a térség - Zemplén, Abaúj - meghatározó építőipari vállalkozása, több évtizedes tapasztalattal, jól felkészült vezetői és szakember gárdával, magas színvonalú technikai háttérrel és integrált irányítási rendszerrel. Tevékenységünk fontos része a különleges szakmai igényt támaztó műemlék épületek rekonstrukciója, vállaljuk továbbá meglévő épületek felújítását, újak építését. Társaságunk az alapítás évétől elkötelezett a szakember utánpótlás nevelésben. Hét építő szak-szerelőipari szakmában biztosítunk gyakorlati képzést a térség fiataljai részére. Asztalos és lakatos üzemünkben vállaljuk épület szerkezetek - ajtók, ablakok, lépcsők, korlátok, bútorok - gyártását, helyszíni szerelését.

#### Fő tevékenységi kör:

- magasépítési generálkivitelezés,
- műemlék épületek rekonstrukciója,
- termékgyártás: lakatos- és asztalosipar

A Mádi Zsinagóga épülete Európa Nostra díjat, Sárospatak, Rákóczi vár palotaszárny Építőipari Nívódíjat kapott. Az ÉPSZER Zrt. megkapta a BOKIK Vállalkozói Díját, valamint az OKISZ Alkotói Díját. Az Építőipari Nívódíj bizottságtól I. Rákóczi György Ágyúöntő műhely kivitelezésért elismerő oklevélben részesültünk.

3950 Sárospatak, Eötvös u. 11.

Tel.: +36-47/311-114, Fax: +36-47/312-038

E-mail: [epszer@epszer.hu](mailto:epszer@epszer.hu), [www.epszer.hu](http://www.epszer.hu)

# FramoChem

A VanDeMark Company

## Expertise meets demands

Framochem Ltd., a subsidiary of VanDeMark Chemical Inc. (USA), specializes in the manufacture and sales of a wide range of phosgene derivatives including chloroformates, acid chlorides, carbonates, carbamoyl chlorides, isocyanates and other fine chemicals. Our activity is based on our own phosgene production.

The application of these intermediates covers a broad area of the chemical industry to produce agrochemicals, pharmaceuticals, adhesives, coatings, plastics, electronics, personal care items, flame retardants and other products that contribute to an enriched quality of life.

In addition to our standard products we are pleased to receive custom requirements as well.

R&D team and kilo-lab facility both in Hungary and the US. with expertise, flexibility and resources make the company capable to produce various specialty chemicals.

We apply a combination of technical expertise, extensive business experience, and highly-trained personnel to provide quality products and service to customers in a safe and successful manner. We dedicate special attention to continuously improve our integrated management system according to the requirements of ISO 9001 and ISO 14001 standards.

The company maintains a prestigious position of the annual TOP 100 ranking of the most successful companies in the region.

H-3700 Kazincbarcika, Szerviz u. 5.  
Tel.: +36-48/311-991 • Fax: +36-48/512-162  
e-mail: info@framochem.hu  
web: www.vandemark.com



# csirmaz

# SCHORCH

HUNGÁRIA KFT.

„Minőségi anyagok a kiváló szolgáltatóhoz”  
„Quality materials to the excellent services”

„Minőség és megbízhatóság a szolgáltatásban”  
„Providing quality and dependable services”

- SKF minőségi csapágyak
- SKF quality bearing
- Kärcher termékek
- Kärcher products
- Hajtástechnika elemek
- Drive technology parts
- Pneumatika termékek
- Pneumatic products
- Hidraulika termékek
- Hydraulic products
- Tömítéstechnika
- Sealing technology
- Kenőanyagok
- Lubricants
- Hegesztéstechnika
- Welding technology
- Csiszolástechnika
- Sanding technology
- Emeléstechnika
- Elevation technology
- Kerekek, görgők
- Wheels, castors
- Munkavédelmi eszközök
- Works safety products



**Csirmaz Attila SKF Csapágyszaküzlet**  
3580 Tiszaújváros, Ipartelep, Gyári út 1.  
Tel.: +36-49/341-788, +36-20/924-9397  
E-mail: info@csirmazcsapagy.hu  
Web: www.csirmazcsapagy.hu



**SCHORCH Hungária Kft.**  
3580 Tiszaújváros, Ipartelep, Gyári út 1.  
Tel.: +36-49/440-877, +36-30/349-3381  
E-mail: info@schorchhungaria.hu  
Web: www.schorchhungaria.hu



www.pekabau.hu



**Székhely: 3525 Miskolc, Széchenyi utca 37.**  
**Telephely: 3800 Szikszó, Mátyás király utca 12.**  
**Telefonszám: +36-46/781-275 • E-mail cím: pekabau@pekabau.hu**  
**Közösségi media linkek: <https://www.facebook.com/pekabau>, [www.instagram.com/pekabau](https://www.instagram.com/pekabau)**

**2000. év** augusztusában **alapítottuk cégünket**, mely eleinte kizárólag építészeti tervezéssel, kisebb beruházások lebonyolításával foglalkozott. Ügyfeleink elégedettségét cégünk folyamatos fejlődése, növekedése tükrözte.

2008. év meghozta számunkra az áttörést, amikor megbízást kaptunk egy komplett gyártó üzem terveinek az elkészítésére és a teljes komplexum felépítésére.

Az elmúlt években egyre nagyobb **generálkivitelezői feladatokat** vállaltunk, amelyeket minden esetben **minőségi építészeti**, szakmai megoldásokkal és a megbízók, **beruházók érdekeinek** szem előtt tartásával teljesítettük. A biztos szakmai tudásbázis és háttér alapján magabiztosan vállaljuk az újabb komplex feladatokat, ahol már a tanulmánytervek és **költségvetések készítésétől** a kivitelezők versenyztetésén át, a szerződés megkötések előkészítéséig és a projekt megvalósulása folyamán a **munkavégzés minőségének** és költségeinek folyamatos ellenőrzéséig közreműködünk.

Társaságunk építőipari munkái mellett kezdettől fogva foglalkozott vasútépítési munkákkal. A cégen belül önálló **vasútépítési üzletágat** hoztunk létre, amely a tervezéstől a kivitelezésen át beruházások teljes körű lebonyolítását vállalni tudja.

Cégünk **dinamikus**, folyamatos fejlődése munkatársainknak köszönhető, akik **nagy szakértelemmel**, és kellő **pontosággal** végzik a munkájukat, **kreatívan** váltják valóra Megrendelőink elképzelését.

Hosszú távú eredményeket csak úgy tudunk elérni, hogy elveinket és filozófiánkat mindig szem előtt tartva dolgozunk nap mint nap, ügyfeleink sikeréért.

**Our company was founded in August 2000**, which was only engaged in architectural designs and small investments initially. The continuous development and growth of our company was reflected in the satisfaction of our customers.

The year 2008 was a breakthrough for us, because we were commissioned to produce designs for a complete manufacturing plant and then build the entire complex.

In recent years, we have undertaken bigger and bigger **general contractor's jobs**, which we have always performed using **quality architectural** and professional solutions and with the **interests of our clients and investors** in mind. Based on solid professional knowledge base and background, we confidently undertake new complex tasks, where we cooperate in all the tasks, from the **preparation of study plans and budgets** through the tenders of contractors to the preparation of the conclusion of contracts, as well as in the continuous control of the **quality and costs of the work** during the project.

In addition to construction work, our company has been engaged in railway construction jobs from the very beginnings. Within the company, we have started an independent **railway construction business**, which can undertake complete investments from the design to the construction. The **dynamic**, continuous development of our company is owing to our employees, who perform their work with **considerable expertise** and great **precision** to creatively make the dreams of our customers come true.

We can only achieve long-term results because we always work with our principles and philosophy in mind, every day, for the success of our clients.





**FEFA** Fakereskedelmi és Termeltető Kft.

Társaságunk Borsod-Abaúj-Zemplén megye egyik halmozottan hátrányos településén működik, 100%-ban családi tulajdonként, 1993 óta.

Fő tevékenységi körünk: kábeldob gyártás, teljes körű felfeldolgozás, valamint logisztikai szolgáltatás.

Az általunk gyártott termékekhez (kábeldobokhoz) szükséges alapanyagok legyártása, a késztermékek előállítása a saját technológiai sorokon keresztül történik.

Állandó dolgozóink száma 85-90 fő, zömében betanított munkás.

Gépsoraink alkalmasak 600 mm-től 3000 mm-ig terjedő átmérőben kábeldobok legyártására.

Társaságunknál évente 7-8000 m<sup>3</sup> fenyő rönk kerül felhasználásra, amelyet egyrészt a hazai, másrészt a külföldi beszállítók biztosítanak.

Cégünk 2006-tól fő beszállítója egy multinacionális cégnek, amely termékeit szerte a világban a FEFA Kft. által gyártott kábeldobokon értékesíti.

**FEFA Fakereskedelmi és Termeltető Kft. • Székhely/telephely: 3780 Edelény, József Attila út 34.**  
**Tel.: +36/48-525-052 • Fax: +36/48-525-053**  
**E-mail: postmaster@fefa.t-online.hu VAGY fefadob@gmail.com**



**SEROL-BAU Kft.**

A SEROL-BAU Kft. 2000. év márciusában kezdte meg a működését. A Cég főtevékenysége az építőipar, azon belül épületek építése, felújítása és karbantartási munkák végzése. A jelenlegi munkavállalói létszámunk 30 fő. A vállalkozásnál foglalkoztatott szakemberek képzettsége, szakmai felkészültsége és gyakorlati garancia a jó minőségű munkavégzésre. Generál kivitelezőként a folyamatosan változó piaci körülményekhez igazodva és a kapacitást meghaladó feladatokra az évek során kiválasztódott, a minőségi követelményeknek megfelelő alvállalkozók bevonását veszi igénybe. Az építőipari vállalkozás számára nagyon fontos, ezért nagyon nagy hangsúlyt fektet a megrendelők igényeinek magas színvonalon történő kielégítésére.

A megfelelő és megbízható eszközök beszerzése és újabb technológiák bevezetése is a célok közé tartozik, ennek érdekében több új építőipari gépbeszerzés valósult meg az utóbbi években. A Vállalkozás 2005 évtől ISO 9001:2015 minőségirányítási rendszert működtet. A környezettudatos gazdálkodást 2009-től az ISO 14001:2015 szabvány szerinti rendszerének megfelelően alakítja, és 2011-ben vezette be az MSZ 28001:2008 munkahelyi egészségvédelem és biztonságirányítási rendszert. A tevékenységüket bővítették a nem veszélyes hulladék előkezelésével, hasznosításával, szállításával, és hulladéklerakók reaktivációs munkáinak végzésével.

Székhely: 3700 Kazincbarcika, Akácfa út 51.  
 Telephelyek: 3700 Kazincbarcika, Tánács Mihály út 30-32. • 3700 Kazincbarcika, Csók István út 36.  
 Tel.: +36-48/512-408 • Fax: +36-48/512-409 • Cégjegyzékszám: 05-09-008166 • E-mail: info@serolbau.hu



**ALAPKŐ**

**Maradandót alkotunk**

Valamit létrehozni, építeni, maradandót alkotni a belénk kódolt vágyaink egyike.

Hosszú évek szakmai tapasztalata, kollégáink elhivatottsága, felkészültsége, kitartása és szorgalma, modern gépparkunk tette lehetővé, hogy az építőipar szerkezet építés részében meghatározó szerepet töltsünk be.

Az elmúlt időszakban több ezer köbméter beton, sok ezer tonna betonacél került az általunk épített tartály alapokba, kármentőkbe, fűt, cölöpözött, gerendarács és lemez alapokba.

Az alapjainkra alkalmanként ötven, vagy hatvan méter magas hatalmas acélszerkezetek, nagy méretű technológiai tartályok kerülnek, műszaki megvalósításuk ezért jelent kihívást számunkra.

A kihívásokból nyerünk erőt, szerzünk még több tapasztalatot további feladataink pontos elvégzéséhez. Így tudunk maradandót alkotni.

**Új-Alapkő Kft.**  
**3770 Sajószentpéter, Erőmű utca 32.**  
**Tel.: +36-30/527-7338**  
**Web: <http://hidegaszfalt.eu/>**  
**<http://ujalapkó.hu/>**

## LL Transport



Vállalkozásunk 2005-ben alakult. 2007-ig kizárólag belföldi árufuvarozással foglalkoztunk, 2007-től nyitottunk a nemzetközi piac felé és 2014-ben alapítottunk Kft.-t. Jelenleg 11 darab 120 m<sup>3</sup> befogadóképességű, 38 palettás, 3 méter belmagasságú, nagyköbös, pótos szerelvényel, valamint 2 darab MEGA 13,6 méteres, 3 méter belmagasságú nyerges szerelvényel dolgozunk. Főbb irányvonalaink Magyarország - Németország, Magyarország - Benelux államok, Magyarország - Ausztria, Magyarország - Franciaország, Kabotázs fuvarok, de igény esetén az Európai Unió bármely területére is vállalunk fuvarokat.

Our company was founded in 2005. Until 2007, we were only engaged in domestic freight transport. We opened to the international market in 2007 and established a limited-liability company in 2014. We are currently operating with 11 trucks with a capacity of 120 m<sup>3</sup> and 38 pallets, 3 m internal height, large volume and trailers, and 2 MEGA 13.6 meter-long semi-trailer trucks with 3 m internal height. Our main directions are: Hungary - Germany, Hungary - the Benelux states, Hungary - Austria, Hungary - France, Cabotage transports, however, we undertake transport to any part of the European Union on request.

LL Transport Kft.

H-3903 Bekecs, Tánicsics Mihály út 31. • Telephely: H-3903 Bekecs, Szerencsi út 7-9.  
Tel.: +36-20/586-4313 • Lénárt János • E-mail: transport@lltransport.hu

## Alapozó-Ker Kft.

3532 Miskolc, Sétány utca 2.

Tel.: +36-46/400-056, +36-46/400-057

www.alapozokerkft.hu • E-mail: alapozo1@gmail.com



**Építőanyag kereskedésünkben több mint tíz éve egy helyen, kedvező áron megtalálják az építkezéshez, felújításhoz szükséges anyagokat.**

**Termékeink: falazóanyagok, téglák, betontermékek, fenyőfűrészáru, tetőfedő anyagok, cserép, zindely, vízszigetelő anyagok, hőszigetelő rendszerek, zsákos anyagok, nemesvakolatok, térburkolók, szerszámok, csatornaelemek, szögek, csavarok, stb.**



## SPORT-BAU

www.sportbau.hu

A Sport-Bau Trade Kft. 2010-ben alakult 100% magántőkeből. Cégünk megalakulásánál munkáink nagy részét a sportpályák építése tette ki.

Alázattal kezdtünk neki a munkának és tudtuk, hogy a sikerhez és elégedettséghez tisztesség és felelős út vezet, amelyet folyamatosan követünk.

Az évek során tevékenységünk az igények és lehetőségek hatására folyamatosan bővült, így napjainkra már az építőipar csaknem teljes palettáját magában foglalja.

Cégünk a tervezéstől a generál kivitelezésig teljeskörű szolgáltatást tud nyújtani Megrendelői számára.

Vállalatunk a sportpályák építésén túl mély- magasepítési, valamint szabadvízi strandok tervezési és kivitelezési munkáit gyakorlatlan tudja megoldani.

Tevékenységünket és szolgáltatásainkat úgy szervezzük és működtetjük, hogy képesek legyünk Megrendelőink igényeit a legmagasabb minőségi követelményeknek megfelelően, a fenntartható fejlődés elve szerint, a környezettel összhangban maximálisan kielégíteni.

Becsülünk minden ügyfelet és számunkra ez nemcsak egy közhely.

### Amit a Sport-Bau Trade Kft. nyújtani tud:

- Kiválóan képzett, több éves gyakorlattal rendelkező, stabil szakember gárda
- Jól felszerelt, speciális géppark
- Vezető alpanyaggyártó cégektől származó kitűnő anyagok
- Megbízható beszállító cégek
- Kiváló gyártók kiváló termékei

### Szolgáltatásaink:

- Sportpályák építése
- Mélyépítés
- Szabadvízi strandépítés
- Magasepítés
- Sportpályák karbantartása

Sport-Bau Trade Kft. (Ltd.) was established from 100% private capital in 2010. After our company was started, the majority of our work consisted of the construction of sports fields.

We humbly began our operation knowing that fair and responsible work leads to success and satisfaction, and we constantly stay on this path.

Over the years, we have constantly expanded our business as a result of the demands and opportunities, and now it covers almost the entire range of the construction industry. From the design to general construction, our company is able provide a full range of services to its customers.

In addition to the building of sports fields, our company performs the design and construction work of foundations and buildings, as well as of open-water beaches with expertise.

We organize and operate our activities and services in a manner that satisfies the demands of our customers in accordance with the highest requirements for quality, as per the principle of sustainable development, and in maximum harmony with the environment.

We value every customer and it is not just a motto for us.

### What Sport-Bau Trade Kft. offers:

- A highly trained, stable team of professionals with many years of experience
- Well-equipped, special machinery
- Excellent materials from leading raw material manufacturing companies
- Reliable suppliers
- Excellent products from excellent manufacturers

### Our services:

- Construction of sports fields
- Foundation engineering
- Construction of open-air beaches
- Building constructions
- Maintenance of sports fields



3433 Nyékládháza, Móra F. u. 1. • Tel./Fax: +36-46/655-312  
Mobil: +36-20/555-5898 • E-mail: info@sportbau.hu



VIDÉKI VENDEGHÁZ

## BA-ER Mini Pláza Építőipari Kft.



BOROSPINCE



KÁPOLNA

A BA-ER Mini Pláza Építőipari Kft. 2009-ben alakult. A cég székhelye Tiszabábolna, a csapatot kizárólag a környező települések szakemberei alkotják. Fő tevékenységünk családi házak generál kivitelezése, épületek felújítása. Teljes körű szolgáltatással állunk a lakosság és az Önkormányzatok rendelkezésére, legyen szó pályázatos munkáról, CSOK-ról, vagy önerős építésről. Referenciáink többsége a dél-borsodi térségből származik. Energetikai beruházások (napelemes rendszerek, gépészet, szigetelés) szintén a profilunkba tartozik.

Megrendeléseiket a [nagybalazs1970@t-online.hu](mailto:nagybalazs1970@t-online.hu) e-mail címre, vagy a +36-20/3356-866 telefonszámra várjuk.

## LUI-KER '96. KFT.

SZIVATTYÚFORGALMAZÁS ÉS SZERVIZ



[www.luiker.com](http://www.luiker.com)

25  
ÉVES

- Flygt, Lowara és Vogel típusú szivattyúk, tartozékok, alkatrészek forgalmazása Flygt Márkakereskedőként
- Flygt típusú szivattyúk, keverők javítása, szervizelése Flygt Márkaszervizként
- Víz- és szennyvíz átemelő aknák gépészeti szerelése
- Villamos vezérlő szekrények telepítése, beüzemelése
- Villamos forgógépek tekercselése
- Egyéb szivattyúk és alkatrészek, tartozékok forgalmazása
- Egyéb szivattyúk javítása gyári alkatrészek felhasználásával
- Műanyag PP aknák gyártása egyedi méretben

Cím: 3529 Miskolc, Sibrik Miklós u. 14. • Telephely: 3431 Vatta, Damjanich u. 1-3.  
Nyitvatartás: H-P 08:00-16:00 • Tel./fax: +36-49/333-916 (ügyvezető) +36-49/333-917 (értékesítés)  
E-mail: [luiker@luiker96.t-online.hu](mailto:luiker@luiker96.t-online.hu) (értékesítés), [ivanlajos@luiker96.t-online.hu](mailto:ivanlajos@luiker96.t-online.hu) (ügyvezető)



AZ IPAR TÖKÉLETES OTTHONA  
PERFECT HOME FOR THE INDUSTRY

### Sajóbábonyi Vegyipari Park

Sajóbábonyban több mint 60 éve települt meg az ipar. Magyarország északkeleti régiójának egyik legnagyobb iparterülete, ideális az elhelyezkedése: lakott területtől megfelelő távolságban, Miskolc közelében, a 26-os számú főút mellett fekszik, ami közvetlen gyorsforgalmú összeköttetésben áll az M3-as autópályával. Rendelkezésre áll vasúti iparvágány, légi úton pedig Kassa, Debrecen és Budapest repteréről könnyen megközelíthető. Az elmúlt időszakban végrehajtott beruházásoknak köszönhetően modern infrastruktúra várja a betelepülő vállalkozásokat. Emellett az ipari park területén számos szolgáltatás érhető el, mint például 0-24 órás portaszolgálat, biztonsági és vagyonvédelmi szolgáltatások, üzemorvos, nővérügyelet, létesítményi tűzoltóság, komplex energiaszolgáltatás, szennyvíztisztítás és veszélyes hulladék ártalmatlanítás, logisztikai szolgáltatások, konferenciaterem és teljeskörű létesítménygazdálkodás. Az ipari parki cím megtartása mellett rendelkezünk „Tudományos és Technológiai Ipari Park” címmel is, mely előnyt élvez kutatási-fejlesztési programok esetében.

### Sajóbábony Chemical Park

In Sajóbábony, industry has been established for more than 60 years. It is one of the largest industrial areas in the north-eastern region of Hungary, and its location is ideal: it has a proper distance from populated areas; it lies close to Miskolc, along the main road no. 26, which has direct expressway connection to the M3 motorway. There is a railway siding and it can easily be reached from the airports of Kosice, Debrecen and Budapest. Thanks to the recent investments, modern infrastructure is offered to the companies that wish to settle here. Moreover, a number of services are available in the industrial park, such as 0-24 hour reception, security and property protection services, occupational doctor, nurse on duty, facility fire service, complex energy services, wastewater treatment and hazardous waste disposal, logistics services, conference room and complete facility management. In addition to keeping the title "industrial park", we also have the title „Science and Technology Industrial Park”, which is an advantage for research and development programs.

H-3792 Sajóbábony, Gyártelep • Tel.: +36-46/549-010  
[svip@svip.hu](mailto:svip@svip.hu) • [www.svip.hu](http://www.svip.hu)



A FEDRID KFT. 2009-es alakulása óta közmű-, út- és víz-építési munkákat végez, illetve jelentős szerepet vállal tervezések és műszaki ellenőrzések terén. Működési területünk főleg Borsod-Abaúj-Zemplén megye, de kiterjed egész Magyarország területére. Cégünk minden igényt kielégítő telephelye Edelény ipari területén található, amely korszerű gépparkkal és szerelőcsarnokkal van ellátva, felszerelve. Nagy hangsúlyt fektetünk a megrendelők igényeinek magas színvonalon történő kielégítésére.

Since 2009, when FEDRID KFT. was founded, it has been carrying out public utility, road and water construction jobs, and playing a significant role in the field of design and technical inspections. Our area of operation is mainly Borsod-Abaúj-Zemplén County, however, it covers the entire area of Hungary. Our company's site, which satisfies all needs and is equipped with modern machinery and an assembly hall, can be found in the industrial area of Edelény. We place great emphasis on satisfying the needs of our customers at a high standard.

FEDRID Kft., Edelény, Tompa Mihály u. 2/A.  
Tel./fax: +36-48/341-205 • E-mail: fedrid@fedrid.hu



### New Techno Home Kft.

1991 óta működő fuvarozási, kereskedelmi és építőipari tevékenységet folytató vállalkozás, melynek tevékenysége két főcsoportra osztható. Ezek a következők: magasépítés, mélyépítés.

#### Magasépítés

Referenciáink köre igen széles: üzemsarnokok, közüzemi épületek, családi házak.

- Hagyományos szerkezetű új épületek kivitelezése (családi háztól az irodaházig)
- Meglévő épületek felújítása, átalakítása
- Csarnokok építése (üzemek, irodaházak, raktárak)

#### Mélyépítés

Vállalunk földmunkát, útépítést, térburkolást, valamint csapadékelvezetést és szennyvízelvezetés megépítését.

#### Gépi és kézi földmunka

Épületek alapjának kiásása, felületek tereprendezése, humuszos termőréteg leszedése, terítése, munkagödörből föld kiemelése, a föld depóniába, vagy járműre rakása, földvízszattoltás, tükörkiszítés, rézsűképzés.

The company has been engaged in the transport, commercial and construction activities since 1991; its services can be divided into two main groups: building construction and foundation engineering.

#### Building construction

The range of our references is rather wide: factory halls, office buildings, detached houses.

- Construction of new buildings with traditional structures (from detached houses to office buildings)
- Renewal and conversion of existing buildings
- Construction of halls (factories, office buildings, warehouses)

#### Foundation engineering

We undertake earthwork, road construction, paving, as well as the construction of rainwater drainage and sewage conduits.

#### Mechanical and manual earthwork

Digging foundations for buildings, landscaping of areas, removal and spreading of humus layer, removal of soil from trenches, loading soil into stockpile or onto vehicles, backfilling of soil, preparation of earthwork surfaces, formation of slopes.

New Techno Home Kft. • 3718 Megyaszó, 012/6 hrsz.

Tel.: +36-47/400-899 • E-mail: newtechnohome@gmail.com • Web: <http://www.megyaszomobilhaz.hu>



### FELKOR 2000 KFT.

A Felkor 2000 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.-t 2002-ben alapítottuk. A fő profil a magas élőlátás-igényű alkatrész összeszerelés és finomelektronika, finomfémipar, és a finommechanika területére. A Kft. családi tulajdonban van, így a stratégiai tervezést és az operatív vezetést is egy helyről, rugalmasan kezelhetjük.

Referenciáink magyarországi gyáregységekkel rendelkező multinacionális nagyvállalatok: GE Hungary Kft., ABB Kft. és a Johnson Electric Hungary Kft.

A vállalkozás foglalkoztatottainak száma 70 és 100 fő között mozog. Gyártókapacitásunkat speciális munkaerő-gazdálkodásunkkal a vevői igényekhez igazodva rugalmasan tudjuk változtatni.

2014-ben egy jelentős fejlesztésnek köszönhetően az elektronikai gyártást egy új építésű 550 m<sup>2</sup> alapterületű üzemsarnokba helyeztük át, mely padlófűtéssel, kiépített levegős, erősáramú- és hűtővízhálózattal is rendelkezik.

Véleményünk szerint cégünk hosszú távú sikerének titka a kitűnő minőség, a versenyképes árképzés és a határidők pontos betartása.

Fontosnak tartjuk a közösség iránti felelősségvállalást, melynek részeként rendszeres mecénásai vagyunk a városunkban megszervezett kulturális és sport eseményeknek, valamint fontos számunkra a felnövekvő generáció, így gyakran támogatjuk a helyi általános és középiskolákat, és a helyi zeneiskolát is.

Remélem, hogy pontos, megbízható munkánkkal nem csak maximális vevői elégedettséget vívunk ki, hanem hozzájárulunk a régió gazdasági fellendüléséhez is.

Felkor 2000 Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft. (Industry, Trade and Service Ltd.) was founded in 2002. Our main business profile is the labour-intensive assembly of components in the fields of fine electronics, fine metal industry, and fine mechanics. The company is family-owned, so we can perform strategic planning and operational management from the same place, flexibly.

Our references include large multinational companies with factory units in Hungary: GE Hungary Kft., ABB Kft. and Johnson Electric Hungary Kft.

The company's number of employees is between 70 and 100 people. Thanks to our special workforce management, we can flexibly change our manufacturing capacity, adapting it to the customer needs.

In 2014, thanks to significant development, we have moved the production of electronics to a newly built 550 m<sup>2</sup>-sized factory hall, which has floor heating, and a built air, heavy current and cooling water network.

In our opinion, the secret of our company's long-term success lies in our excellent quality, competitive pricing and the strict meeting of the deadlines.

We consider it important to assume responsibility for the community, therefore we regularly sponsor cultural and sports events organized in our town, and also the younger generation is important to us, so we often support the local primary and secondary schools, as well as the local music school.

I am certain that with our precise and reliable work we will not only achieve maximum customer satisfaction, but also contribute to the economic success of our region.

Cím: 3600 Ózd, Gömöri utca 24. • Telefonszám: +36-48/474-509 • Mobil: +36-30/249-7626

Weboldal: [www.felkor2000.hu](http://www.felkor2000.hu) • E-mail cím: [eke-istvan@t-online.hu](mailto:eke-istvan@t-online.hu)



Geo-Fríz Kft.

A Geo-Fríz Kft. 1992-ben alakult. Fő tevékenységi kör a tejhasznú szarvasmarha tenyésztés. Az állatállomány 800 db Holstein Fríz tehénből és a hozzátartozó szaporulatból áll. Fő bevételi forrás a nyers tej értékesítéséből származik.

A cég 625 ha-on gazdálkodik, ahol a szükséges takarmányt termelik meg az állatok számára, siló kukoricát, lucernát és egyéb gabonaféléket.

2012-ben indult az 500 KW-os biogáz üzem, mely szarvasmarha trágyából biogázt és ebből elektromos áramot állít elő. A vállalkozás 40 családnak biztosít megélhetést.

The Geo-Fríz Ltd. was founded in 1992. The main profile is dairy cattle breeding. The animal stock consists of 800 Holstein-Friesian cows and the inhere increment. Main income source is the sale of raw milk.

The company manages 625 hectares where the necessary fodder is grown for the animals, silage corn, lucern and other crops. The 500 KW bio gas plant started in 2012, it produces bio gas from cattle fertilizer and electricity from this.

The enterprise ensures living for 40 families.



3562 Onga, Bogsin tanya • Tel./fax: +36-46/543-240 • E-mail: geofriz@borsodweb.eu

## FILEP TRANS | Fuvarozási, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.

Cégünk 1985-ben egyéni vállalkozóként jött létre, közúti teherszállítási főtevékenységgel. 2003-ban FILEP TRANS néven Kft.-vé alakult. Az elmúlt években több kiemelt céggel állunk és állunk kapcsolatban.

A visszajelzések alapján elmondhatjuk, hogy a szállítási feladatokat mindig maradéktalanul, hiánytalanul és pontosan végezzük. Fő tevékenységünk továbbra is a közúti áruszállítás maradt.

40 tonnás nyerges szerelvényeinkkel, melyből 10 tekereszszállító, 20 normál ponyvás és 5 billencs szerelvény, az ország egész területén és Szlovákiába is szállítunk raklapos és ömlesztett árut.



3718 Megyaszó, Fő út 10/A  
Tel.: +36-47/350-064, +36-47/550-002  
E-mail: fileptrans@gmail.com



A HARANGOD-MAG-csoport 9 tagvállalatból áll, központja Megyaszón található. Az anyavállalat működését 1994-ben kezdte meg. A csoport tevékenysége szántóföldi növénytermesztésből, állattenyésztésből, gyümölcstermesztésből és ezek elsődleges feldolgozó kapacitásaiból áll. Az átlagos foglalkoztatott létszám 250 fő.

The HARANGOD-MAG group is a company, built up from 9-member companies and its headquarter is in Megyaszó, Hungary. The parent company has started its operation in 1994. Activities of the group are crop production, livestock breeding, fruit cultivation and these primary processing. The average staff number is 250 people.

A legmeghatározóbb ágazat a szántóföldi növénytermesztés, mely 4.000 hektáros területen kisebb vállalkozások integrálásával történik. A szántóterületek öntözése a Hernád folyóból egy 1 millió köbméter kapacitású víztározó-rendszer révén biztosított. Az öntözhető területek nagysága a gyümölcsösselel együtt 1150 hektár. A teljes kertészeti művelt terület mintegy 200 hektár, az ültetvények jelentős része csepegtető öntözőrendszerrel felszerelt, a termelés környezetkímélő, intenzív agrotechnikára épül. A cégcsoport folyamatosan fejlődő állattenyésztése a külterjes, extenzív tenyésztésen alapul.

The most prominent area is the crops production in 4000 hectares, that is happening with integration of smaller enterprises. Irrigation of arable lands happens from River Hernád, ensured by a water reservoir system what has a 1 million cubic metre of capacity. The size of the irrigated area with the orchard is 1150 hectare. The full area of horticulture is 200 hectares and most of the plantations are equipped by drop irrigation system. The production is eco-friendly based on intensive agrotechnical. The company group's developing livestock breeding is based on extensive livestock.

Állattartó telepeinken húsmarha (angus és charolais), valamint mangalica sertés tenyésztése folyik. Az állatok táplálása kizárólag saját előállítású GMO mentes takarmányokkal történik.



In our animal atations we breed beef cattle (angus and charolais) and Mangalica pork's. Their feeding is made only by our own products, free of GMO.



Tokaj Vicinitas Mangalica néven forgalmazott termékeink kézműves jellegűek, kiváló minőségűek, egyedi ízvilággal rendelkeznek. Több év kitartó szakmai munkájának eredményeként napjainkra létrejött egy érlelt mangalica sonka, ami a magas szintű hazai és nemzetközi elvárásoknak is megfelel.



Our meat products are in the markets under the name of Tokaj Vicinitas Mangalica, their nature are craft types, are excellent in quality, with unique taste. As a result of many years of diligent professional work, the cured mangalica ham has already been created, which meets even the high national and international requirements.

A saját mangalica és szarvasmarha, mint alapanyagbázisra épül egy korszerű vágóhid és húsfeldolgozó üzem. Az üzem gyártókapacitása 600 t hűskészítmény évente.



Based on our own Mangalica pork and beef stocks we have our own modern slaughterhouse and meat processing plant is 600 t of meat products, annually.

Contact information:  
**Harangod - Mag Ltd.**  
H-3718 Megyaszó, Monoki u. 1.  
Tel.: +36-47/350-205  
E-mail: harangod@t-online.hu



www.harangodhus.hu





# 30 ÉVES

## ILKOTRADE

KERESKEDELMI ÉS SZOLGÁLTATÓ KFT.

A céget 1990-ben magánszemélyek alapították vágóállat és hús külkereskedelem, belföldi nagykereskedelem proffilal. Jelenleg fő tevékenységünk a vágósertés export és import. Működési területünk Magyarországon túl döntően Közép-Kelet-Európa. Miskolcon irodát tartunk fenn.

The company was founded by private individuals in 1990. The company's business activity is foreign trade with animals for slaughter and meat, and domestic wholesale trade. Presently, our main activity is the export and import of pigs for slaughter. Our operating area is, in addition to Hungary, mainly Central and Eastern Europe. We operate our office in Miskolc.

3530 Miskolc, Soltész Nagy Kálmán út 24.  
Tel.: +36-46/367-969 • Fax: +36-46/555-252 • E-mail: ilkotrade@upcmail.hu



Alapításának 30. évfordulóját ünneplő ELGA-ZÁR Kft. 1991-ben alakult, magántulajdonban lévő családi vállalkozás. Fő profilja közepes és nagysorozatú fémtömegcikk gyártása hagyományos és CNC vezérlésű gépekkel. Vevőink között multinacionális nagykereskedések, autó- és gépipari beszállítók, valamint egyedi felhasználók is megtalálhatóak. Az elvárásoknak megfelelően ISO 9001:2015 szabvány szerint működtetjük tevékenységünket. Több évtizedes tapasztalattal rendelkezünk fémpipari gyártás és összeszerelés területén. Dolgozói létszámunk átlagosan 30 fő.

This year celebrating the 30th anniversary of its founding. ELGA-ZÁR Kft. was established in 1991 as a privately owned family business in Olaszliszka. Our main business is the production of medium and large series of metal mass parts with conventional and CNC controlled machines as well. Our customers include multinational wholesalers, automotive and machinery suppliers and individual users also. In accordance with the expectations, we operate in the spirit of the ISO 9001:2015 standard. We have decades of experience in the field of metal fabrication and assembly. Our company has a staff of 30 persons.



ELGA-ZÁR Kft. • H-3933 Olaszliszka, Szent István út 27.  
Mobil: +36-30/690-6332 • Tel./Fax: +36-47/358-244  
www.elgazar.hu • kerteszlaszlo@elgazar.hu



### CÉGISMERTETŐ

Hazánkban az egyik legjelentősebb charolais állomány a Borsod-Abaúj-Zemplén megyei Homrogd mellett, Dicházán található. A gulya nagy része a környező dombokon festői környezetben tölti mindennapjait, ahol az állatok természetes körülmények között, szabadon legelnek.

A charolais tenyésztés 1971-ben kezdődött a cég egykori jogelődjénél, a Léhi Állami Gazdaságban, amikor megtörtént az első egyedek megvásárlása. A fajta eredményesen honosult, mivel kedvezett számára a csereháti táj, a kemény talaj, a környezet és a klíma. Ezt követően került az állomány egy nagyobb része a jelenlegi tenyésztési központba, Dicházára, ahol minden állattartási igényt kielégítő körülmények között folytatódott a sikeres charolais-tenyésztés. Az ABAÚJI PAPP CHAROLAIS Kft. 2015. december 16-án kezdte meg önálló működését, amely során a vállalat igyekszik a legmagasabb minőségben folytatni korábban megkezdett eredményes tevékenységét.

### ÁLLATTENYÉSZTÉS

Az állomány kizárólag tiszta vérű, legmagasabb törzskönyvvé besorolású osztályba tartozik. 330 tehén, valamint a hozzátartozó szopósborjú és növendék alkotja. Az állomány szaporulata komoly szelekción esik át, és ami megfelel az elvárt kritériumoknak, azokat az egyedeket tenyészállatként értékesítjük, valamint a saját állomány fejlesztésére használjuk. Piacunk elsősorban Magyarország és a határon túli magyar gazdálkodók. Például a Felvidéken, Erdélyben, a Vajdaságban és Ausztriában. A tenyésztésre alkalmatlan egyedeket a piaci igényeknek megfelelően végsúlyra hízalva értékesítjük. Munkánk magas színvonalát bizonyítja rendkívül sok oklevél és serleg. Rendszeres résztvevői vagyunk a hazai országos kiállításoknak, ahonnan évről-évre szép eredménnyel térünk haza.

### MEZŐGAZDASÁG

Az állattenyésztés mellett cégünk másik alappillére természetesen az árunövény és takarmánynövény termesztése. Főbb árunövényeink az őszi búza, az őszi káposztarepce, az őszi árpa, a napraforgó, valamint a kukorica.



*„A charolais a világ egyik legnyugodtabb természetű szarvasmarha fajtája, de ez összefügg az állatok tartási körülményeivel is. Állataink nincsenek háborgatva, természetes körülmények között szabadon legelnek a Cserehát dombjain április közepétől a behajtásig, nagyjából december közepéig. Ezek a körülmények edzett, jó szervezeti szilárdsággal rendelkező tenyészállatokat eredményeznek. Kizárólag francia genetikát alkalmazunk, rendszeresen importálunk tenyészbikákat, illetve magas tenyészértéket képviselő spermát Franciaország nevesebb tenyésztőiből.”*

Papp Sándor, tulajdonos



ABAÚJI PAPP CHAROLAIS KFT. • 3812 Homrogd, Kossuth út 141.  
Tulajdonos: Papp Sándor • Telefonszám: +36-20/529-0327  
E-mail: pappcharolais@gmail.com



### SÁROSPATAKI VÉGARZÓ FÜRDŐ

Gyógyvíz, hegy, hangulat,  
egész évben érezd jól magad!  
Élmény és felüdülés vár a sárospataki  
Végarzó Fürdőben!

Termál és élménymedencék, szauna világ, négy darab  
csúszda, camping, vendégházak és további élményele-  
mek színes választékával várjuk kedves vendégeinket!

### SÁROSPATAK VÉGARZÓ BATH & SPA

Medicinal water, mountains, great atmosphere,  
have fun all year round!  
Amusement and recreation waits for you in the  
Végarzó Bath & Spa in Sárospatak!

We offer our dear guests a colourful selection of thermal  
and adventure pools, sauna world, four slides, campsites,  
guest houses and further experience elements!

Sárospataki Végarzó Fürdő • Üzemeltető: Pataqua Kft. • Cím: 3950 Sárospatak, Határ út 2. B. épület  
Telefonszámok: Jegypénztár: +36-47/655-317 • Iroda: +36-47/889-227 • Szállásfoglalás: +36-30/986-5752  
Fax: +36-47/889-226 • [www.vegardofurdo.hu](http://www.vegardofurdo.hu)



## zeoM ineral products

*A Mád környéki zeolitos kőzetek és ásványok világviszonylatban is egyedülálló összetételűek. Az ezekből kifejlesztett termékeink a talajnak, az állati és az emberi szervezetnek is biztosítják az egészséghez szükséges elemek jelenlétét, a hiányzó nyomelemek bevitelét, javítják az immunrendszer stabilitását, és mindezt mellékhatások nélkül.*

*Dekoratív építő-, díszítőköveink egyre keresettebb cikkek itthon és külföldön is.*

*The zeolite rocks and minerals around Mád have unique compound in the world. Our products developed from these ensure the ground, the animal and human body the presence of the necessary elements, the intake of the missing trace elements, amend the stability of the immune system and all these without any sideeffect.*

*Our decorative building and ornament stones are increasingly wanted both inland and abroad.*

[www.geoproduct.hu](http://www.geoproduct.hu) ←

[www.zeomineralproducts.com](http://www.zeomineralproducts.com) ←

Geoproduct Gyógyító Ásványok • Geoproduct Healing Minerals  
Tel.: + 47/348-537 • E-mail.: [geopro@geoproduct.hu](mailto:geopro@geoproduct.hu)  
HU-3909 Mád, Bartók B. u. 7-9.




Cégünk az Assist-Trend Észak Kft. közel 20 év tapasztalattal szállítja termékeit Borsod, Heves és Nógrád megye területén a kis ABC-től az 5 csillagos szállodákig.

#### Teljes körű higiéniai választékunkban megtalálhatóak:

- Higiéniai papír árak ipari és lakossági kiserelésben
- Normál és fertőtlenítő hatású vegyszerek, takarító és tisztítószer
- Covid-19 vírusvédelem eszközei, vegyszerei
- Professzionális takarító- és tisztítóeszközök, törlőkendők, szivacsok
- Étel csomagoló anyagok hagyományos és új, környezetbarát változatban
- Szemetes zsákok, tasakok, fóliák, Folpack
- Gazdaságos adagoló eszközök
- Takarító gépek

#### Szolgáltatásaink:

- Higiéniai szaktanácsadások, oktatások
- HACCP és Önellenőrzési Tervek készítése, ellenőrzése a NÉBIH előírásai szerint
- Vegyszer adagoló kihelyezések a gazdaságos üzemeltetéshez
- Ipari takarítási feladatok, épület és padozat ápolás nagy szakértelemmel

Látogasson el honlapunkra, vagy érdeklődjön kollégáinknál:








[www.assist-eszak.hu](http://www.assist-eszak.hu) | [www.assist-trend.hu](http://www.assist-trend.hu) | Telefon: 06 46 509 509 | [eszak@assist-trend.hu](mailto:eszak@assist-trend.hu)




## EGYÜTT FELELŐSEN!

Cégünk, az Assist-Trend Észak Kft., ötödik éve kínálja Öko-Logikus megoldásait a környezetükért felelősen gondolkozó Partnereinek. Az elmúlt évek alatt nagy tapasztalatokat szereztünk a környezetbarát termékek piacán. 2019. évben turisztikai, vendéglátó és szállodai partnereinknek nagy szabású Öko-Konferenciákat tartottunk, melynek egyik állomása a Lillafüredi Palotaszálló volt.

#### Környezet- és felhasználóbarát kínálatunk:

-  Sutter Zero természetes alapanyagú (almaecet, tejsav, stb.) vegyszerek a lakossági és az ipari takarításhoz, higiéniahoz
-  Duni EcoEcho termékek a minőségi környezetbarát csomagoláshoz, asztali terítéshez, díszítéshez
-  Piszke Papír Öko-Logikus fóliamentes, gazdaságos papír termékei
-  GFL szállodai szoba bekészítő termékei melyek elbomló, újra hasznosított és újra hasznosítható csomagolásban kaphatóak
-  FSC tanúsítvánnyal rendelkező saját arculatra készíthető elbomló papír termékek
-  Vegyszermentes takarítási szolgáltatások
-  Elbomló szemetesek, szatyrok akár saját arculatban is

Continental Dohányipari Zrt.	Borító 1.	FILEP TRANS Kft.	42.
Elnöki köszöntő	1.	HARANGOD-MAG-csoport	43.
Borsod-Abaúj-Zemplén megye bemutatása	2-23.	Ilkotrade Kft.	44.
COLAS ÉSZAKKŐ	24.	ELGA-ZÁR Kft.	44.
COLAS ÚT	25.	ABAÚJI PAPP CHAROLAIS Kft.	45.
Dynea Hungary Kft.	26.	Sárospataki Végardó Fürdő – Pataqua Kft.	46.
ORNAMENT 2000 Kft.	27.	Geoproduct Kft.	46.
GB-TRADE Kft.	28.	Assist-Trend Észak Kft.	47.
Csillagszer Kft.	29.	Tartalomjegyzék	48.
TIGNORD Kft.	30.	BMH Nonprofit Kft.	Borító 2.
ÉPSZER Építő- és Szerelőipari Zrt.	31.		
FRAMOCHEM Kft.	32.		
Csirmaz Csapágy – SCHORCH Hungária Kft.	32.		
PEKA BAU 2000 Építőipari Kft.	33.		
FEFA Kft.	34.		
SEROL-BAU Kft.	34.		
Új-Alapkő Kft.	35.		
LL Transport Kft.	36.		
Alapozó-Ker Kft.	36.		
Sport-Bau Trade Kft.	37.		
BA-ER Mini Pláza Építőipari Kft.	38.		
LUI-KER '96. Kft.	38.		
Sajóbabonyi Vegyipari Park	39.		
FEDRID Kft.	40.		
New Techno Home Kft.	40.		
FELKOR 2000 Kft.	41.		
Geo-Fríz Kft.	42.		

## Impresszum

### **Borsod-Abaúj-Zemplén megye 2021**

Kiadó: Magyar Tájakon Kiadó Kft.

Kiadásért felelős: a Kft. ügyvezetője

Szerkesztőség:

4400 Nyíregyháza, Fazekas János tér 17. sz. 5. em. 47.

Telefon: +36-42/784-350, +36-70/772-4904

E-mail: szerkesztoseg@magyartajakon.hu

**Web: [www.magyartajakon.hu](http://www.magyartajakon.hu)**

Weblapunkon a kiadvány oldalaira kattintva megtekinthetik a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Önkormányzat, illetve a bemutatkozó cégek honlapját.

Angol fordítás: TIT Fordítóiroda, Nyíregyháza

Nyomda: Korrekt Nyomdaipari Kft.

Borsod-Abaúj-Zemplén megye bemutatásának szöveges tartalma: Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Önkormányzat.

Fotók: Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Önkormányzat, Mocsári László, Orosz Ila, Gálos Mihály Samu / Miskolci Nemzeti Színház, Végh Csaba / Kulcs Magazin, [www.hotelpalota.hu](http://www.hotelpalota.hu)

A Borsod-Abaúj-Zemplén megye 2021 kiadvány, a Magyar Tájakon Kiadó Kft. tulajdona.

A Magyar Tájakon Kiadó Kft. írásos engedélye nélkül tilos a Borsod-Abaúj-Zemplén megye 2021 című kiadvány szerkezetének és arculatának másolása, tartalmi elemeinek felhasználása bármilyen célal.



BMH NONPROFIT KFT

A BMH Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Hulladékgazdálkodási Közszolgáltató Nonprofit Kft., azaz a **BMH Nonprofit Kft.** 2018. január 1-től látja el a hulladékgazdálkodási közszolgáltatáshoz kapcsolódó feladatokat a megye 347 településén.

A társaságunk által ellátott szolgáltatási területen korábban három közszolgáltató végezte a közszolgáltatáshoz tartozó feladatokat, amelyek alvállalkozóként vesznek részt a feladatok ellátásában.

Megyénkben az átalakítás eredménye egy egységes, emelt színvonalú közszolgáltatási rendszer, melynek a jogszabályi előírásoknak megfelelően valamennyi településen alapeleme a vegyes hulladék gyűjtés, a házhoz menő rendszerű csomagolási- és zöldhulladék gyűjtés, illetve a házhoz menő lomtalanítás is.

A **vegyes hulladék** gyűjtését heti rendszerességgel végezzük. Családi házas övezetben hetente egyszer, míg társasházi övezetben hetente kétszer történik a vegyes hulladékgyűjtő edényzetek kiürítése. Az időszakosan ellátott területeken, azaz az üdülőövezetekben évi hat hónapon keresztül állunk rendelkezésre heti rendszerességgel.

A **szelektív hulladék** gyűjtése házhoz menő rendszerben sárga fedelű, vagy sárga színű gyűjtőedénnyel, valamint sárga színű BMH Nonprofit Kft. felirattal ellátott gyűjtőzsákkal történik. A gyűjtőzsákokat a BMH Nonprofit Kft. ingyenesen biztosítja a lakosság számára. A gyűjtőedényekben és zsákokban együttesen gyűjthető a fém-, papír-, műanyag csomagolási hulladék. A zsákok pótlása folyamatos, a szállítást végző kollégák az elszál-

lított zsákok helyett újabbat helyeznek a lakosok postaládájába, vagy az ingatlan kerítésére. A szelektív hulladék elszállítására kéthetente kerül sor.

A **zöldhulladék** gyűjtés a szelektív hulladék gyűjtéshez hasonlóan házhoz menő rendszerben történik, zöld színű BMH Nonprofit Kft. felirattal ellátott gyűjtőzsákkal. A zöldhulladék gyűjtéséhez szükséges zsákokat a BMH Nonprofit Kft. ingyenesen biztosítja a lakosság számára.

A zöldhulladék begyűjtése kéthetente történik március 1. - december 15. között.

A BMH Nonprofit Kft. havonta egyszer gyűjti a családi házaknál az ép öblös üvegeket. A gyűjtéshez szükséges **ÜVEGHULLADÉK GYŰJTŐZSÁK** felirattal ellátott zsákokat díjmentesen biztosítjuk a lakosság számára. A kihelyezett zsákokat az elszállításkor pótoljuk.

A közterületek rendjének és tisztaságának megőrzése érdekében 2018. január 1-től a lomtalanítást házhoz menő rendszerben végezzük. Tehát a **lomtalanítás** nem településenként előre meghirdetett napokon, hanem igénybejelentés alapján a lakossal előre egyeztetett napon történik. Ezzel a szolgáltatásunkkal a lomkezeléséhez igazítható az elszállítás időpontja.

A megye területi adottságait és a korábbi közszolgáltatók által nyújtott szolgáltatásokat alapul véve alakulhatott ki a jelenlegi rendszer, melyben közel 160 jármű járja a megye településeit, több mint 280 ezer háztartás hulladékgyűjtő edényét őrítve.

**BMH Nonprofit Kft.**

Székhely: 3527 Miskolc, Besenyői út 26. • Levelezési cím: 3510 Miskolc, Pf. 583.

Honlap: [www.bmhnonprofit.hu](http://www.bmhnonprofit.hu)

Ügyfélszolgálatok elérhetősége: [ugyfelszolgalat@bmhnonprofit.hu](mailto:ugyfelszolgalat@bmhnonprofit.hu)

Ügyfélszolgálat telefonszáma: +36-21/3500-111



**Borsod-Abaúj-Zemplén megye**



[www.magartajakon.hu](http://www.magartajakon.hu)